



ЛИКУТЕЙ ТОРА • SUKKOS • МААМАР 4

ביום השמיני עצרת תהיה לכם

В восьмой день да будет у вас ацерет



Б-г скрывается в Рош а-Шана, как отец скрывается от мудрого сына, лишь для того, чтобы мы искали Его и откровение Суккот принесло Ему большую радость; в Шмини Ацерет Он даёт нам Свой собственный венец, Тору, и принятие Его царства собирается на весь год с радостью столь глубокой, что она остаётся внутренней.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likkuteitorah.com/ru/likkutei-torah/sukkos/4/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Б-г скрывается в Рош а-Шана, как отец скрывается от мудрого сына, лишь для того, чтобы мы искали Его и откровение Суккот принесло Ему большую радость; в Шмини Ацерет Он даёт нам Свой собственный венец, Тору, и принятие Его царства собирается на весь год с радостью столь глубокой, что она остаётся внутренней.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Тора называет Суккот «праздником для Б-га» — праздником, приносящим радость Самому Б-гу. Чтобы объяснить, как Б-г может радоваться, Алтер Ребе приводит стих «Мудрый сын радуется отца»: отец скрывается, чтобы увидеть, поймёт ли сын, что сокрытие лишь для того, чтобы его искали. Так и Б-г скрывает Себя в Рош а-Шана, день суда, чтобы мы искали Его лика и Его откровение в Суккот принесло большую радость. Грех может скрыть лишь внутреннюю сторону Б-га, Его внутреннюю волю, но не внешнюю жизненную силу, которая поддерживает всё сущее. И у человека есть внешняя и внутренняя сторона: «преклонение колен» — лишь признание, а «поклонение» — самоустранение всего «я». Дни от Рош а-Шана до Йом Кипура поднимают нас от первого ко второму; через тшуву (возвращение) внутренняя любовь Б-га раскрывается в Йом Кипур и открыто светит в Суккот, как показывают сукка, этрог и лулав. Шмини Ацерет, Симхат Тора, поднимается ещё выше: Б-г даёт Свой венец, Тору, и принятие Его царства собирается на год с внутренней радостью (гила), хранимой в трепете. Маамар завершается кратким изложением.

ПЛАН

- 1 Радость для Б-га: мудрый сын** ¶1-3
Суккот приносит радость Б-гу; подобно отцу, скрывающемуся от мудрого сына, Б-г скрывает Себя в Рош а-Шана, чтобы Его искали и Он раскрылся с большей радостью в Суккот; Благословение кознов, прочитанное в этом свете.
- 2 Что скрывает грех, и два вида покорности** ¶4-6
Грех скрывает лишь внутреннюю сторону Б-га; и в человеке преклонение колен (признание, Ход) отличается от поклонения (самоустранения, Нецах), и само поклонение может быть внешним или внутренним.

3 От Грозных дней к Суккот

¶17

Служение от Рош а-Шана до Йом Кипура поднимает нас к полному поклонению; через тшуву раскрывается внутренняя любовь Б-га, а сукка, этрог и лулав приводят её к явной радости.

4 Шмини Ацерет: венец Торы

¶18–9

В Симхат Тора Б-г даёт Свой венец, Тору, который выше явленного лика; принятие Его царства собирается на год, а его радость — внутренняя гила, соединяющая трепет и любовь.

5 Краткое изложение

¶10–16

Сводка всего маамара с добавлением несира Рош а-Шана, радости раскрытых мохин в Суккот, венца выше интеллекта и трёх венцов — царства, священства и Торы — на протяжении праздничного времени.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Внутренняя и внешняя стороны (пнимают и хицониют) פנימיות וחיצוניות

Внешняя сторона Б-га поддерживает всё сущее, и ничто не может её скрыть; Его внутреннюю сторону, Его внутреннюю волю и любовь, и скрывает грех. И в человеке внешнее служение — это поведение, а внутреннее служение — сама воля.

Преклонение колен и поклонение (криа и иштахавая) כריעה והשתחוואה

Преклонение колен, которые «вне тела», — это признание, оставляющее «я» стоять; склонение стана и головы, вместилища Даат, — это устранение всей своей воли перед Б-гом.

Сокрытие ради откровения הסתר בשביל הגילוי

Сокрытие Б-га в Рош а-Шана — не истинный гнев, а средство, подобно отцу, скрывающемуся от мудрого сына, чтобы мы искали Его и откровение принесло большую радость.

Венец Торы כתר תורה

Корень Торы — выше Б-жественной мудрости, в Кетер; в Симхат Тора Б-г даёт этот венец Израилю, как царь отдаёт свой венец тому, кого любит.

Симха и гила שמחה וגילה

Симха — радость, раскрытая вовне, радость Суккот; гила — радость, хранимая внутри из трепета перед Царём, радость Шмини Ацерет.

Ацерет עצרת

Таргум передаёт это слово как «собрание»: в Шмини Ацерет принятие царства Б-га собирается и хранится на весь год, а радость удерживается внутри.

Радость для Б-га: мудрый сын

1 ביום השמיני עצרת^{1,2} תהיה לכם. ובכל המועדים כתיב ועשית פסח³ לה' אלקיך ועשית חג שבועות לה' אלקיך.⁴ ובסוכות כתיב בפ' אמור וחגותם אותו חג לה'.⁵

«В восьмой день да будет у вас ацерет (собрание)». И так, обо всех праздниках написано: «И соверши Песах для Авая, Б-га твоего», [и] «И соверши праздник Шавуот для Авая, Б-га твоего». Но о Суккот написано в главе Эмор: «И празднуйте его как праздник для Б-га».

Маамар открывается стихом Торы о Шмини Ацерет, а затем отмечает различие в формулировке. О Песахе и Шавуоте Тора говорит «соверши» праздник «для Авая, Б-га твоего», а о Суккот — «празднуйте его (ото) как праздник для Б-га», и маамар прочтёт это как устроение праздника, торжества, для Самого Б-га.

פ'י שמביאין שמחה בהקב"ה כמאמר וישמחו בך ישראל מקדשי שמך שישראל מקדשי שמך מביאין השמחה בך ואין שמחה אלא ביין⁶ כמש" גבי יין המשמח אלקים ואנשים⁷ כו'

Это означает, что [мы] приносим радость Святому, благословен Он, как сказано: «И возрадуются Тобою Израиль, освящающие Имя Твоё»: то есть Израиль, освящающие Имя Твоё, приносят радость в Тебя. А нет радости иначе как с вином, как написано о вине: «которое веселит Б-га и людей» и т. д.

Алтер Ребе объясняет формулировку о Суккот: в этот праздник мы приносим радость Самому Б-гу. Молитва «Израиль... возрадуются Тобою» прочитывается как «Израиль приносят радость в Тебя», а талмудическое правило, что радость приходит через вино, связывается со стихом о вине, которое «веселит Б-га и людей».

ולהבין זה איך הוא השמחה למעלה בו ית' שאין לו דמות הגוף⁸ וכו' (ועמ"ש ע"פ שוש אשיש⁹ בהוי". וגבי פורים בפ' רננו צדיקים¹⁰ בהוי") הנה כתיב בן חכם ישמח אב.¹¹

И [нужно] понять это: как возможна радость наверху, в Нём, благословен Он, у Которого нет телесного образа и т. д.? (См. также написанное на стих «Радоваться буду я в Авая» и, о Пуриме, в объяснении «Ликуйте, праведники, в Авая».) И вот, написано: «Мудрый сын радуется отца».

Вопрос: как можно говорить о радости «в» Б-ге, у Которого нет тела и нет чувств, подобных нашим? Скобка указывает на два других маамара о радости в Б-ге, а ответ начинается со стиха «Мудрый сын радуется отца».

פ"י עדי"מ אב שרוצה להבין¹² חכמת בנו אזי מסתיר א"ע ממנו בכדי לידע ולהכיר חכמת הבן שיבין שההסתר וההעלם הזה אינו

То есть, в виде притчи: отец, желающий понять мудрость своего сына, скрывается от него, чтобы узнать и распознать мудрость сына: [поймёт ли] он, что это сокрытие и утаивание не

Притча: отец скрывается от сына, чтобы испытать его мудрость. Испытание в том, поймёт ли сын, что это сокрытие — не настоящее отдаление.

אלא בכדי שיבקשנו הבן וימצאנו ואז תגדל השמחה באביו בשביל חכמת בנו והכרתו בזה כי יחפשנו בחפש מחופש לרדוף אחריו.

[ни для какой цели], кроме того, чтобы сын искал его и нашёл его. И тогда радость отца становится великой из-за мудрости его сына и его понимания этого, ибо он будет разыскивать его тщательным поиском, чтобы гнаться за ним.

Мудрый сын понимает, что отец скрылся лишь для того, чтобы его искали и нашли, и потому ищет его изо всех сил. Радость отца тогда больше, чем если бы он вовсе не скрывался, ибо это радость о мудрости и понимании сына.

כך הנה כתיב בכסה ליום חגינו¹³ שמסתיר ומכסה א"ע בר"ה בשביל שתגדל השמחה במועד חג הסוכות.¹⁴

Так и написано: «В сокрытии (бакесе), ко дню нашего праздника»: то есть Он скрывает и утаивает Себя в Рош а-Шана, чтобы радость стала великой в праздник Суккот.

Притча применяется к календарю. Стих о шофаре в Рош а-Шана, «в сокрытии (бакесе), ко дню нашего праздника», прочитывается так, что Б-г скрывает Себя в Рош а-Шана (новая луна ещё скрыта) ради праздника Суккот две недели спустя, чтобы радость тогда была больше.

2 וביאור הענין הזה כי הנה ר"ה הוא יום הדין ומשפט¹⁵ לאלהי יעקב שמראה א"ע כאלו מסתלק השראתו ואינו רוצה כ"א להיות דין ומשפט על אלהותו ית' איך לשכון ביעקב ומדקדקין על כל מעשי האדם

И объяснение этого вопроса: Рош а-Шана — день суда, «суд для Б-га Яакова», когда Он являет Себя так, словно Его пребывание удаляется, и желает лишь, чтобы был суд и правосудие о Его Б-жественности, благословен Он, [о том,] как [ей] пребывать в Яакове. И все деяния человека тщательно рассматриваются,

Рош а-Шана — день суда, и стих называет его «суд для Б-га Яакова». Алтер Ребе прочитывает это как суд о Самом присутствии Б-га: Он как будто удаляет его, и судится вопрос, должна ли и как Его Б-жественность пребывать среди еврейского народа.

להביא במשפט כל המשכות אלהותו שהמשיך כל אחד ואחד על נפשו לפי בחי' מדרגתו בשנה העבר' וכל מה שימשיך עליו עוד על להבא בשנה זוואם הוא ראוי לכך והרי הוא כאלו מסתיר א"ע ממנו כו'

чтобы привести на суд все притяжения Его Б-жественности, которые каждый и каждый притянул на свою душу, согласно уровню своего положения, в прошлом году, и всё, что он ещё притянет на себя в будущем, в этом году, и достоин ли он этого. И вот, это так, словно Он скрывает Себя от него и т. д.

Судится то, сколько Б-жественности каждый человек притянул в свою душу за прошедший год, согласно своему уровню, и сколько притянет в наступающем году, и заслуживает ли он этого. То, что Он удерживает Своё присутствие, пока этот суд не свершится, и создаёт впечатление, что Б-г скрывается.

אבל ואנכי הסתר אסתיר¹⁶ פני ביום ההוא כתיב בפ' וילך שבחי' ההסתר וההעלם בזה אינו בבחי' הסתר והעלם אמיתי על צד עצם ההעלם לומר שהוא תכלית כוונת המכוון ח"ו להיות כמו רוגז אמיתי ח"ו.

Однако [что касается слов] «И Я непременно сокрою лик Мой в тот день», написанных в главе Ваелех: сокрытие и утаивание в этом — не истинное сокрытие и утаивание, ради самого сокрытия, как если бы сказать, что оно и есть конечная цель замысла, упаси Б-г, подобно истинному гневу, упаси Б-г.

Стих из главы Ваелех, «Я непременно сокрою лик Мой», мог бы указывать на настоящий гнев и настоящее отдаление. Алтер Ребе говорит, что это сокрытие — не самоцель и не истинный гнев, упаси Б-г.

אלא שכדי שיבקש פניו¹⁷ ולהתגלות גילוי אלקות ית' בחג הסוכות עשה כן שיהא שמחתנו שתתגדל השמחה בהתגלות מההעלם אל הגילוי.

Напротив, для того, чтобы искали Его лик и чтобы откровение Б-жественности, благословен Он, раскрылось в праздник Суккот, Он сделал так: чтобы это было [время] нашей радости, чтобы радость стала великой через раскрытие из сокрытия в откровение.

У сокрытия есть цель: чтобы мы искали лик Б-га и чтобы в Суккот раскрылась Его Б-жественность. Радость наибольшая, когда скрытое становится явным, и потому Суккот — «время нашей радости».

3 וזהו ואנכי הסתר אסתיר פני ביום ההוא¹⁸ דהיינו בחיי ועבד הלוי הוא¹⁹ שהוא בחינת יין המשמח אלקים ואנשים²⁰ כמ"ש במ"א.

И это — «И Я непременно сокрою лик Мой в тот день»: то есть уровень «И левит, он (ху), будет совершать [служение]», который есть уровень «вина, веселящего Б-га и людей», как объясняется в другом месте.

Сокрытый лик связывается со стихом «И левит, он (ху), будет совершать служение», где слово «он» может указывать на скрытый аспект Б-га. Песнь левитов ассоциируется с «вином, веселящим Б-га и людей», так что скрытый уровень и есть сам источник радости.

ולכן אנו מבקשים פניו בכל התפלות ותחנונים שמראש השנה ועד יו"כ במלכיות זכרונות ושופרות וצועקים מלך מלך להמשיך מלכותו עלינו מראש השנה ועד יו"כ

Поэтому мы ищем Его лика во всех молитвах и мольбах от Рош а-Шана до Йом Кипура, в Малхуйот, Зихронот и Шофарот, и взываем: «Царь, Царь», чтобы притянуть Его царство на нас, от Рош а-Шана до Йом Кипура;

Поскольку лик Б-га сокрыт, десять дней от Рош а-Шана до Йом Кипура проходят в поисках его. Малхуйот, Зихронот и Шофарот — три центральных раздела молитвы Мусаф в Рош а-Шана, и в них мы провозглашаем Б-га Царём и просим Его простереть над нами Своё царство.

דהיינו התגלות רצונו כמ"ש יאר ה' פניו אליך שהוא עד"מ כמו כאשר יחטא איש לאיש הרי הוא ברוגז עמו וכאשר הו מבקש פניו מוחל לו

то есть раскрытие Его воли (рацон), как написано: «Да озарит Б-г лик Свой к тебе». В виде притчи — как когда человек согрешит против другого человека: [тот] гневается на него, а когда он ищет его лика, тот прощает его

Мы просим о раскрытии воли Б-га, Его благоволения, как в Благословении коэнов: «Да озарит Б-г лик Свой к тебе». Человеческая параллель: обиженный гневается, но когда обидчик ищет его лика, он прощает.

ומעביר ממנו פניו של זעם ומראה לו פנים של אהבה ורצון להגלות לו אהבתו כך השי"ת מוחל עוונות עמו ומעביר מהם הפנים של הרוגז וההסתר

и убирает от него своё лицо гнева и показывает ему лицо любви и благоволения (рацон), чтобы раскрыть ему свою любовь. Так и Б-г, благословен Он, прощает грехи Своего народа и убирает от них лик гнева и сокрытия,

Прощение — больше, чем отмена долга: гневное лицо сменяется лицом любви и благоволения. Так и Б-г прощает грехи Своего народа и убирает лик гнева и сокрытия.

בהגלות נגלות עליהם אור פניו²¹ כמ"ש יאר ה' פניו אליך²² עד שבחג הסוכות נגלה כבוד ה' מהעלם אל הגילוי ולכן הוא זמן שמחתנו וז"ש ישא ה' פניו אליך.

открыто раскрывая им свет Своего лика, как написано: «Да озарит Б-г лик Свой к тебе», пока в праздник Суккот слава Б-га не раскрывается из сокрытия в откровение; и потому это «время нашей радости». И это то, что написано: «Да вознесёт Б-г лик Свой к тебе».

Вместо этого Он являет им свет Своего лика, и это откровение достигает вершины в Суккот, когда слава Б-га выходит из сокрытия в откровение; вот почему Суккот — «время нашей радости». Затем Алтер Ребе обращается к следующей строке Благословения коэнов: «Да вознесёт Б-г лик Свой к тебе».

ישא מלשון הסתלקות ונשיאות פניו למעלה כלומר שמסלק ע צמו כב יכול ממנו ומתראה בפניו של רוגו ודין וכל כך למה בשביל אליך

«Вознесёт» (иса) — от выражения удаления и поднятия Его лика вверх; то есть Он удаляет Себя, словно бы, от него и является с ликом гнева и суда. А для чего всё это? Ради «к тебе»:

Слово «вознесёт» (иса) прочитывается здесь как «унесёт прочь»: Б-г поднимает Свой лик вверх и являет лик гнева и суда. Вопрос — зачем, и ответ — в следующих словах: «к тебе».

דהיינו שימושך גילוי אלקורו ית' מההעלם אל הגילוי ואז תהיה השמחה ביתר שאת [ועיין מ"ש

то есть чтобы откровение Его Б-жественности, благословен Он, было притянута из сокрытия в откровение; и тогда радость будет тем большей. [См. также написанное

Удаление — «к тебе», то есть ради тебя, чтобы Б-жественность была притянута и раскрыта после того, как была сокрыта, с гораздо большей радостью. Начинаясь здесь ссылка в квадратных скобках отсылает читателя к другим местам на ту же тему.

בד"ה ושאתם מים מענין בן חכם ישמח אב כו' ובוהר ח"א כ"ב א' ודף ס' ע"ב²³ ח"ג ע"ד ב'. ודף רע"ט סע"ב:]

в маамаре, начинающемся словами «И черпайте воду», о вопросе «Мудрый сын радуется отца» и т. д., и в Зоаре, ч. I, лист 22a и лист 60b; ч. III, лист 74b и лист 279, конец стороны b.]

Маамар «И черпайте воду» (на Суккот) рассматривает стих «Мудрый сын радуется отца». Алтер Ребе также отсылает читателя к нескольким местам в Зоаре.

Что скрывает грех, и два вида покорности

4 ב והנה סיבה הגורמת ההעלם וההסתר הוא מ"ש עונותיכם מבדילים ביניכם ²⁴ כו' וצריך להבין דהא כתיב גם חשך לא יחשיך ²⁵ ממך ולילה כיום יאיר כחשיכה כאורה ואיך העון שהוא חושך יהי הבדל נגד אור ה'.

2. И вот, причина, вызывающая сокрытие и утаивание, — это то, что написано: «Ваши грехи разделяют между вами и т. д.». И [нужно] понять это, ведь написано: «Даже тьма не темна для Тебя, и ночь светит, как день; тьма — как свет». Как же грех, который есть тьма, может быть разделением перед светом Б-га?

Раздел 2 спрашивает, что вызывает сокрытие, и отвечает словами Йешаяу: «Ваши грехи разделяют между вами и вашим Б-гом». Но это порождает трудность: для Б-га тьма — как свет; как же грех, который есть духовная тьма, может заслонить Его свет?

אך יש ב' בחי' ²⁶ היינו בחי' חיצוניות ובחינת פנימיות. חיצוניות הוא שמהווה כל הנבראים מאין ליש ומחיה את כולם שהוא מבחי' חיצוניות מלכותו ית' כמ"ש במ"א.

Но есть два уровня: уровень внешней стороны (хицониют) и уровень внутренней стороны (пнимают). Внешняя сторона — это то, что приводит все творения к бытию из ничего в нечто и даёт жизнь им всем, и это исходит от уровня внешней стороны Его царства (Малхут), благословен Он, как объясняется в другом месте.

Ответ начинается с различения двух измерений отношения Б-га к миру. Внешнее измерение — это жизненная сила, которая творит каждое существо из ничего и поддерживает его жизнь; она исходит от внешнего аспекта Малхут (царства) Б-га, Его царственности, и это измерение, как скажет следующий абзац, ничто не может заслонить.

5 ובבחי' זו אין הבדל והסתר מסתיר ומעלים אורו ית' כדכתיב מלא כל הארץ כבודו ²⁷ וכתיב ומלכותו בכל משלה ²⁸

И на этом уровне нет разделения и сокрытия, которое скрывало бы и утаивало Его свет, благословен Он, как написано: «Полна вся земля славы Его», и написано: «И царство Его над всем властвует».

На внешнем уровне — уровне жизненной силы, которая творит и поддерживает всё сущее, — ничто не может отделить или скрыть свет Б-га. Поэтому «полна вся земля славы Его» и «царство Его над всем властвует»: даже грешника она поддерживает в бытии.

אך בחי' פנימית הוא ענין המשכות אלקותו וקדושתו עלינו מבחי' פנימיות רצונו ית' ובבחי' זו עוונותיכם מבדילים ביניכם²⁹ דוקא שלא יתגלי' ויאיר ביניכ' בתוך פנימי' נקודת הלב

Но внутренний уровень — это вопрос притяжения Его Б-жественности и святости на нас от уровня внутренней стороны Его воли, благословен Он; и именно на этом уровне «ваши грехи разделяют между вами», так что она не раскрывается и не светит среди вас, внутри сокровеннейшей точки сердца.

Внутренний уровень иной: это святость Б-га, притягиваемая к нам от Его внутренней воли, Его истинного желания. Здесь грех действительно разделяет: он не даёт этому внутреннему свету раскрыться в сокровеннейшей точке человеческого сердца.

(ע' באגרת התשובה פד"ה ועמ"ש בפ' תצוה ע"פ ועשית ציץ³⁰ בפ"י וענין מחיצה של ברזל המפסקת בין ישראל כו' ועמ"ש סד"ה למנצח על השמינית) כי הנה כתיב פנים בפנים³¹ וכו'.

(См. «Игерет а-тшува», главы 4-5; и см. также написанное в главе Тецаве на стих «И сделай циц», в объяснении, и вопрос о железной перегородке, разделяющей между Израилем и т. д.; и см. также написанное в конце маамара, начинающегося словами «Руководителю хора, на шминит»). Ибо написано: «Лицом к лицу и т. д.».

Скобка даёт дополнительное чтение: «Игерет а-тшува» (третья часть Тании; сокращение, по-видимому, означает главы 4-5), маамар «Тора Ор» о цице с его темой «железной перегородки», отделяющей Израиль от их Отца, и конец маамара «Руководителю хора, на шминит». Стих «Лицом к лицу [говорил Б-г с вами]» показывает, что происходящее наверху соответствует тому, что в человеке: внутренний лик Б-га встречается с внутренним лицом человека.

שגם באדם יש בחינות פנימיות וחיצוניות. חיצוניות הוא מ"ש כי פנו אלי עורף³² כו' וכמ"ש במ"א ופנימיות נקרא מה

[Это означает,] что и в человеке есть уровни внутренней стороны (пнимают) и внешней стороны (хицоният). Внешняя сторона — это то, что написано: «Ибо обратились они ко Мне затылком и т. д.», как объясняется в другом месте; а внутренней стороной называется то,

У человека тоже есть внешнее и внутреннее измерение. Упрёк пророка «они обратились ко Мне затылком» описывает служение Б-гу лишь внешней стороной, как если показать спину; внутреннее же измерение — это то, чего человек действительно хочет.

שהוא עיקר רצונו ומגמתו וחפצו ויש ב' בחי' אלו הן בסור מרע הן בועשה טוב כי בסור מרע כתיב עונותיכם מבדילים כו' ובוועשה טוב

что есть суть его воли, его стремления и его желания. И эти два уровня есть как в «удаляйся от зла», так и в «делай добро». Ибо об удалении от зла написано: «Ваши грехи разделяют и т. д.»; а о делании добра

Важна внутренняя воля человека. Различие между внешним и внутренним применимо и к избеганию греха, и к деланию добра: в избегании греха действует стих о грехах, которые разделяют; в делании добра приводимая далее молитва показывает два уровня.

הנה אומרים כל ברך לך תכרע³³ וכל קומה לפניך תשתחוה שיש ב' בחי' כריעה ובחינת השתחואה כי הנה כולם מקבלים עליהם עול מלכות שמים ומייחדים אותו בק"ש.

мы говорим: «Всякое колено преклонится пред Тобой, и всякий стан поклонится пред Тобой»: то есть есть два уровня — уровень преклонения колен (криа) и уровень поклонения (иштахава). Ибо все они принимают на себя иго Небесного царства и провозглашают Его единство в Шма.

Молитва «Нишмат» говорит: «Всякое колено преклонится пред Тобой, и всякий стан поклонится пред Тобой». Это два уровня покорности: преклонение колен (криа) и полное поклонение (иштахава). Каждый, кто произносит Шма, принимает царство Б-га, но не каждый достигает одинаковой глубины.

אך לא כל אפין שוין שיש מי שאינו נתפס כ"כ בלבו מקרב איש ולב³⁴ עמוק עד

Но не все лица одинаковы: есть тот, кто не настолько захвачен в своём сердце, «в глубине человека и в глубоком сердце», чтобы дойти до

«Не все лица одинаковы»: люди различны. Некоторые принимают царство Б-га, не будучи захвачены им в глубинах сердца, «в глубине человека и в глубоком сердце».

כלות הנפש לבטל רצונו ממש עד שלא יהי לו רצון אחר כלל זולת עבודתו ית' ותורת ה' להיות חפצו³⁵ רק הוא על עמדו ומצבו יעמוד

исхода души (клот а-нефеш), чтобы совершенно устранить свою волю, пока у него не останется никакой иной воли, кроме служения Ему, благословен Он, и Торы Б-га, [так] чтобы его желание было только [в ней]; напротив, он остаётся там, где стоял, и в своём [прежнем] состоянии пребывает,

Такой человек не достигает клот а-нефеш — тоски души, отдающей себя целиком, до того, что он не хочет ничего, кроме служения Б-гу и Торы. После Шма он тот же человек, каким был до неё.

כמו קודם ק"ש ואינו אלא בחינת הודאה שמודה ומסכים בלבו שאין עוד מלבדו³⁶ ואפס זולתו וכולא קמיה כלא חשיב³⁷

как до Шма; и это лишь уровень признания (одаа), когда он признаёт и соглашается в сердце, что нет ничего, кроме Него, и ничего помимо Него, и что «всё перед Ним считается как ничто».

Его Шма — это одаа, признание: он соглашается в сердце, что ничего не существует помимо Б-га и что перед Ним всё — как ничто. Это подлинно, но это согласие, а не преображение.

אך אל אתכפייא סט"א להיות כל רצון הגוף וכחותיו נכנעים לעשות רצון נפשו האלהית באמת לאמיתו ונקרא בחי' זו כריעה (ווי"ש בזהר) (בראשית דמ"ב ע"ב) הכא הכרעה

Но ситра ахра (другая сторона) не покорена так, чтобы вся воля тела и его силы подчинились исполнению воли его Б-жественной души в подлинной истине. И этот уровень называется преклонением колен (криа). (И это то, что сказано в Зоаре) (Берешит, лист 42b): «Здесь — преклонение»,

В тексте написано «אל אתכפייא», что, по-видимому, опечатка вместо «לא אתכפייא» — «не покорена»: одно лишь признание не заставляет ситра ахра (сторону, противостоящую святости) и желания тела полностью покориться Б-жественной душе. Этот уровень называется криа, преклонение колен, и к нему относятся слова Зоара «здесь — преклонение».

והיינו בהיכל ההוד שהוא³⁸ בחינת הודאה שכורע על ברכיו שהם לבר מגופא³⁹ שהגוף עומד על עמדו משא"כ ביטול רצונו לגמרי וכלות הנפש אליו ית'

то есть в Чертоге Ход, который есть уровень признания (одаа): он преклоняется на колени, которые «вне тела», ибо тело остаётся стоять на своём месте. Напротив, полное устранение своей воли и исход души к Нему, благословен Он,

В описании Зоара о Чертогах (Эйхалот) молитвы преклонение относится к Чертогу Ход (великолепие) — слову, родственному одаа, признанию. Преклоняют колени, которые Зоар называет «вне тела»: само тело остаётся прямым, как остаётся нетронутым и «я».

לדבקה בו בפנימיות נקודת לבו זה הוא בחי' השתחוואה שכופף קמותו וראשו ששם מקור הדעת שרעותא דליבא נמשך מחמת שמקשר דעתו בחוזק בגדולת ה'

чтобы прилепиться к Нему в сокровеннейшей точке своего сердца, — это уровень поклонения (иштахавая), при котором он склоняет свой стан и свою голову, где источник Даат. Ибо желание сердца (реута де-либа) притягивается оттого, что он крепко связывает свой разум (даат) с величием Б-га,

Полное поклонение — это совершенное устранение своей воли и стремление прилепиться к Б-гу из сокровеннейшей точки сердца: склоняют весь стан и голову, вместилище Даат (знания). Желание сердца (реута де-либа) приходит от того, что человек крепко связывает свой Даат, своё сосредоточенное осознание, с величием Б-га.

ואזי נכנס בעומקא דליבא ונגע עד הנפש בחי' פנימית נקודת לבבו ממש עד שאתכפייא סט"א ואין לו רצון אחר כלל. וזהו וכל קומה לפניך תשתחוה שהקומה זקופה תלוי בנשיאת ראש שהוא ענין הדעת.

и тогда это входит в глубину сердца и касается души, уровня самой сокровеннейшей точки его сердца, пока ситра ахра не покорится и у него не останется никакой иной воли. И это — «И всякий стан поклонится пред Тобой»: ибо прямой стан зависит от поднятия головы, что есть вопрос Даат.

Когда Даат связан с величием Б-га, осознание входит в глубину сердца и касается сокровеннейшей точки души, пока ситра ахра не будет действительно покорена. Поэтому стих говорит, что поклоняется «всякий стан»: человек стоит прямо потому, что его голова поднята, а голова — это Даат, так что склонить голову значит склонить своё «я».

(ועיין ממעלת השתחוואה ברבות וירא פניו⁴⁰ ועמ"ש סדי"ה והיה ביום ההוא⁴¹ יתקע⁴² בענין ו השתחו לה' וסדי"ה והיה מדי חדש⁴³ בענין להשתחוות לפני. ⁴⁴ וצ"ל מ"ש בזהר) (בראשית דמ"ג ב') הכא השתחוואה

(И см. о достоинстве поклонения в [«Берешит»] раба», [глава] Ваера, раздел 56; и см. также написанное в конце маамара, начинающегося словами «И будет в тот день, вострубят [в великий шофар]», о вопросе «и поклонятся Б-гу», и в конце маамара, начинающегося словами «И будет от новомесячъя [до новомесячъя]», о вопросе «поклониться предо Мной». И [нужно] объяснить сказанное в Зоаре) (Берешит, лист 43b): «Здесь — поклонение»,

Скобка ссылается на мидраш о великом достоинстве поклонения и на два других маамара: один — на стих о великом шофаре, когда потерянные «поклонятся Б-гу», и другой — на стих «от новомесячъя до новомесячъя... придёт всякая плоть поклониться предо Мной». Затем Алтер Ребе обращается к словам Зоара «здесь — поклонение».

דהיינו בהיכל הנצח⁴⁵ ואפ"ל כי נצח הוא ענף החכמה שהוא בחי' ראיה שמזה נמשך השתחואה וביטול כי אינו דומה שמיעה לראיה⁴⁶

то есть в Чертоге Нецах. И можно объяснить, что Нецах — ветвь Хохмы, которая есть уровень зренья, от которого притягиваются поклонение и самоустранение (битуль), ибо слышать несравнимо с тем, чтобы видеть.

Зоар помещает поклонение в Чертог Нецах (победа). Алтер Ребе предлагает объяснение: Нецах ответвляется от Хохмы (мудрости), которая подобна зрению, а увидеть что-либо приводит к гораздо более глубокому самоустранению, чем услышать об этом, как говорят мудрецы: «слышать — не то, что видеть».

והיינו כי הוד ענף הבינה שהיא בחי' שמיעה כו' וז"ש בפע"ח בכוונת תפלת ערבית דשבת כי בחול איהי כהוד ובערבית דשבת גם איהי כנצח

И это потому, что Ход — ветвь Бины, которая есть уровень слуха и т. д. И это то, что написано в «При Эц Хаим» о кавана вечерней молитвы Шабата: что в будни она в Ход, а в вечернюю молитву Шабата она также в Нецах.

Ход ответвляется от Бины (понимания), которая подобна слуху: постижение через объяснение, приводящее к признанию. «При Эц Хаим» учит, что в будни Малхут («она») во время вечерней молитвы пребывает в Ход, а в вечер Шабата она поднимается также в Нецах.

והיינו לפי כי בשבת כתיב ויברך אלקים את יום השביעי⁴⁷ וכנודע דברכה היא למעלה מבחי' הודאה וכמ"ש ע"פ ציון במשפט תפדה⁴⁸ ע"ש.^{49, 50}

И это потому, что о Шабате написано: «И благословил Б-г седьмой день», и, как известно, благословение выше уровня признания (одаа); как написано на стих «Сион будет искуплен правосудием»; см. там.

Шабат достигает Нецах, потому что он был благословлён («И благословил Б-г седьмой день»), а благословение — притяжение свыше — выше признания. Маамар на стих «Сион будет искуплен правосудием» объясняет это подробнее.

6 ויותר נראה עפמ"ש בד"ה מזמור שיר חנוכת הבית⁵¹ שיש ב' בחינות בהשתחואה דהיינו השתחואה חיצונית שמכניע את הגוף שלא ימרוד במלך בפועל ממש

И более [верным] представляется [объяснить это] согласно написанному в маамаре, начинающемся словами «Псалом, песнь освящения Дома»: что в поклонении есть два уровня. То есть внешнее поклонение, которое смиряет тело, чтобы оно не восставало против Царя в действительном деле,

Алтер Ребе предлагает лучшее объяснение, из маамара на стих «Псалом, песнь освящения Дома»: само поклонение имеет два уровня. Внешнее поклонение смиряет тело, чтобы оно не восставало против Царя на деле.

אבל עיקר רצון ופנימית הנפש אינה מבוטלת כו' משא"כ ההשתחואה בבחי' פנימיות הוא בחי' בטל רצונך מפני רצונו^{52, 53} שאין לו רצון וחפץ אחר כלל:⁵⁴

но суть воли и внутренняя сторона души не устранены и т. д.; тогда как поклонение на уровне внутренней стороны — это уровень «Устрани свою волю перед Его волей», так что у него нет никакой иной воли и желания вовсе.

Но внешнее поклонение оставляет подлинную волю человека и его внутреннюю душу нетронутыми. Внутреннее поклонение исполняет слова Мишны «Устрани свою волю перед Его волей»: у человека нет никакой иной воли или желания вовсе.

פאַרדעל 3 • 17

От Грозных дней к Суккот

7 ג וזהו ענין כל סדר עבודה שמר"ה ועד יוהכ"פ במלכיות זכרונות ושופרות ותפלות ותחנונים שמר"ה עד יוהכ"פ לעלות מבחינת כריעה לבחי' השתחואה

3. И это суть всего порядка служения от Рош а-Шана до Йом Кипура, с Малхуйот, Зихронот и Шофарот, и молитвами и мольбами от Рош а-Шана до Йом Кипура: подняться от уровня преклонения колен к уровню поклонения.

Раздел 3 применяет это различие к десяти дням от Рош а-Шана до Йом Кипура. Все их молитвы, включая три раздела Мусафа Рош а-Шана, направлены на то, чтобы перевести нас от криа, простого признания, к иштахавая, полному поклонению всего «я».

ואזי מתגלה ביום הכפורים פנימיות רצונו ואהבתו ית' ויאיר פניו⁵⁵ אלינו אל תוך פנימיות נקודת הלב כמ"ש לך אמר לבי בקשו פני⁵⁶ את פניך ה' אבקש פניך דייקא

И тогда в Йом Кипур раскрывается внутренняя сторона (пнмийот) Его воли и Его любви, благословен Он, и Он озаряет Свой лик к нам, в сокровеннейшую точку сердца; как написано: «Тебе говорит сердце моё: „Ищите лика Моего“; лика Твоего, Б-же, я ищущу»: именно «лика Твоего»,

Когда мы достигаем этого внутреннего поклонения, внутренняя воля и любовь Б-га раскрываются в Йом Кипур и светят в сокровеннейшую точку нашего сердца. Стих «лика Твоего я ищущу» прочитывается с ударением: мы ищем «лика» Б-га, Его внутреннего измерения, а не только Его внешней, поддерживающей силы.

שהוא בח"י פנימיות אהבתו ית' ורצונו ית' והיינו על ידי התשובה כי עיקר התשובה⁵⁷ היא חרטה בלב
который есть уровень внутренней стороны Его любви, благословен Он, и Его воли, благословен Он. И это через тшуву (возвращение), ибо суть тшуву — сожаление в сердце,

«Лик» Б-га — это внутреннее измерение Его любви и воли. Он раскрывается через тшуву, суть которой — сердечное сожаление.

דהיינו לעקור הרצון שלא ירצה עוד כלל לשוב לכסלה⁵⁸ ועל ידי זה אתכפייא סט"א ונגלה כבוד⁵⁹ ה' יאר ה' פניו

то есть искоренить волю, чтобы он больше вовсе не захотел возвращаться к своему безрассудству. И через это ситра ахра (другая сторона) покоряется, и «раскрывается слава Б-га»: «Да озарит Б-г лик Свой»,

Подлинное сожаление искореняет волю к греху, так что человек вовсе больше не хочет возвращаться к безрассудству. Когда изменена сама воля, ситра ахра покорена, и слава Б-га раскрывается, как в благословении «Да озарит Б-г лик Свой».

כי רוצה⁶⁰ ה' בעמו כמשל האדם שמוחל לחבירו אחר שמתחרט ומראה לו שאין לו רצון וחפץ עוד בדבר אשר זדה לו ועייז ירצה פניו וישוב וירחמהו.

ибо «благоволит Б-г к народу Своему»; как в притче о человеке, который прощает ближнего после того, как [тот] сожалеет и показывает ему, что у него больше нет никакой воли и желания к тому, в чём он его обидел; и через это он обретёт его благоволение, и тот снова смиляется над ним.

Человеческая притча: человек прощает обидевшего его, когда видит подлинное сожаление и что обидчик больше не хочет того, что сделал. Тогда он примиряется с ним и снова являет ему милосердие.

וזהו כל האזרח בישראל ישבו בסוכות.⁶¹ פ"י האזרח מה שזורח ומאיר בישראל בתוך פנימיות נקודת הלב

И это — «Всякий коренной житель (эзрах) в Израиле пусть живёт в сукках». Объяснение: «коренной житель» — это то, что сияет (зорэах) и светит в Израиле, внутри сокровеннейшей точки сердца.

Стих, повелевающий каждому «коренному жителю» (эзрах) жить в сукке, прочитывается через игру слов: эзрах родственно зорэах, «сияющий». Это внутренний свет, сияющий в сокровеннейшей точке сердца еврея.

(עמ"ש ע"פ ראה אנכי⁶² בפ"י לאיתן האזרחי⁶³ ובאגה"ק בסופו ע"פ וצדקה כנחל איתן)⁶⁴ ישבו בסוכות זמן שמחתנו על ידי הארה והתגלות שנתגלה ביום הכפורים כנ"ל.

(См. также написанное на стих «Смотри, Я [предлагаю вам]», в объяснении «Эйтана Эзрахи», и в «Игерет а-кодеш», в её конце, на стих «И праведность — как могучий (эйтан) поток».) «Пусть живёт в сукках», «время нашей радости», через озарение и откровение, раскрывшееся в Йом Кипур, как сказано выше.

Скобка ссылается на объяснения в других местах слов «Эйтан Эзрахи» и «могучий (эйтан) поток», которые также связывают эзрах с внутренним, непреходящим светом. Жизнь в сукке в радости исходит от света, раскрывшегося в Йом Кипур.

וזהו ענין סדר נטילת לולב והאתרוג. כי הנה ארז"ל (במדרש רבה פ' אמור פרשה שלשים)

И это суть порядка взятия лулава и этрога. Ибо наши мудрецы, благословенной памяти, сказали (в «Мидраш раба», глава Эмор, раздел тридцатый):

Та же тема обнаруживается теперь в заповеди взятия лулава и этрога, начиная с мидраша о четырёх видах растений в главе Эмор.

פרי עץ הדר זה הקב"ה⁶⁵ כו' וגם אמרו פרי עץ הדר הדר באילנו⁶⁶ וכו' כי האדם עץ השדה.⁶⁷

«„Плод дерева великолепного (при эц адар)“: это Святой, благословен Он, и т. д.». И ещё они сказали: «„Плод дерева великолепного“: [плод,] который пребывает (адар) на своём дереве и т. д.»; ибо «человек — дерево полевое».

Мидраш прочитывает «плод дерева великолепного» как намёк на Б-га, а мудрецы также прочитывают адар как «пребывающий» на своём дереве: этрог остаётся на дереве из года в год. Стих «человек — дерево полевое» связывает дерево с человеком.

פִּי הָאָדָם זֶה הַקִּבִּיָּה⁶⁸ כִּמִּישׁ וְעַל דְּמוּת הַכֶּסֶּא דְּמוּת כִּמְרָאָה אָדָם⁶⁹ נִמְשַׁל לַעֵץ הַשְּׂדֵה וְהוּא עֵנִין עֵץ הַחַיִּים כִּמִּישׁ בְּמִיָּא (וְעֵינִין מִזֶּה בּוֹהֵר אִמּוֹר דְּצִיּוֹ עִיב וְדְצִיּוֹ עִיָּא).

Объяснение: «человек» — это Святой, благословен Он, как написано: «И над подобием престола — подобие, как облик человека»; Он уподоблен дереву полевому, и это суть Древа жизни, как объясняется в другом месте. (И см. об этом в Зоаре, Эмор, лист 96b и лист 97a.)

«Человек» здесь указывает на Б-га, как в видении Йехезкеля об «облике человека» на престоле — Б-жественном образе в его отношении к миру. Это и есть «дерево полевое»: Древо жизни. Текст ссылается на Зоар к главе Эмор.

וְהָדָר בְּאֵילָנוֹ. הוּא בַּחֲנִינֵת פְּנִימִיּוֹת הָאֵילָן⁷⁰ שֶׁהוּא עֵנִין פְּנִימִיּוֹת הָאֵהָבָה שִׁישׁ לְהוֹי עֲלֵינוּ כִּמִּישׁ לִבְבַּתְנִי אַחֲוֵי כֻלָּה⁷¹ כּוֹי שֶׁהָאֵהָבָה הוּא עַד־מִבְּחִי פְּנִימִית נְקוּדַת הַלֵּב יִשְׂרָאֵל בְּתוּוֹנָא דְּלִבָּא יְתִבִּי⁷² וְנִפְלָאָה אֲהַבְתּוּ לָהֶם

А «пребывает на своём дереве» — это уровень внутренней стороны дерева, что есть суть внутренней стороны любви, которую Авая питает к нам, как написано: «Ты пленила сердце моё, сестра моя, невеста и т. д.». Ибо эта любовь, в виде притчи, — на уровне сокровеннейшей точки сердца: «Израиль пребывают в чертоге сердца», и чудесна Его любовь к ним.

Плод, «пребывающий на своём дереве», представляет внутреннее измерение дерева: внутреннюю любовь Б-га к Израилю, как в словах «Ты пленила сердце моё, сестра моя, невеста». Еврейский народ пребывает, если можно так сказать, в сокровеннейшем чертоге сердца Б-га.

(וְזֶה הוּא מִישׁ בְּמִיָּח מִסַּכַּת אִוְרוֹת זִיָּא פִּגְמִשְׁנָה זִי וּבְפְנִימִיּוֹתוֹ⁷³ כּוֹי וְנָתִי מִזֶּה לַעֲלִיל בִּשְׁהִישׁ עִיָּב שְׁשִׁים⁷⁴ הֵמָּה כּוֹי אַחַת הִיא יוֹנָתִי תַמְתִּי⁷⁵ עִישׁ בִּיאֹר דְּבִרֵי הַמִּיָּח הַנִּיל וְתַמְתִּי תַאוּמָתִי^{76, 77} עִיָּז מִרְמֹז גִּיכ הַתְּיוּמַת דְּלוּלָב)

(И это то, что написано в «Мишнат хасидим», трактат «Орот Зеир Анпин», глава 3, мишна 7: «А в его внутренней стороне и т. д.». Это было объяснено выше, в «Шир а-ширим», на стих «Шестьдесят их и т. д.; одна она — голубка моя, чистая моя»; см. там объяснение слов «Мишнат хасидим», приведённых выше. А «чистая моя» (тамати) [прочитывается как] «близнец мой» (теомати): на это намекает и двойной лист (тийомет) лулава.)

Сокращение פִּיָּמ, по-видимому, указывает на «Мишнат хасидим» — каббалистический труд, построенный в виде трактатов и мишн; примечание Кехот цитирует его: внутри Зеир Анпин (эмоциональных качеств) есть женская конфигурация, называемая Кнесет Исраэль, равная его Тиферет (красоте). Маамар на «Шир а-ширим» объясняет это, а мидраш прочитывает тамати, «чистая моя», как теомати, «близнец мой», на что намекает и двойной центральный лист лулава.

והאתרוג מחברים אותו עם הלולב שהוא גבוה במינו דהיינו השרש המושרש למעלה העושה פרי למטה בישראל בחיי לו לב⁷⁸ להיות לב

А этрог соединяют с лулавом, который выше всех в своём роде; то есть корень, укоренённый наверху, приносящий плод внизу, в Израиле: уровень ло лев («сердце для Него»), чтобы было одно сердце

Этрог, плод, соединяется с лулавом, самым высоким из видов, который олицетворяет корень наверху, приносящий плод внизу, в Израиле. «Лулав» прочитывается как ло лев, «сердце для Него»: сердце, преданное одному Б-гу.

א' לו ית' לבד ולדבקה בו דהיינו לבחינת עצמותו ומהותו ית' בדביקה וחשיקה מעומקא דלבא לקרא אליו לבי כמ"ש צור לבבי⁷⁹

для Него одного, благословен Он, и прилепиться к Нему, то есть к уровню Его самой Сути и Сущности, благословен Он, в прилеплении и страстном стремлении из глубины сердца, чтобы называть Его «сердцем моим», как написано: «Твердыня сердца моего»:

Эта преданность достигает самой Сути Б-га, а не только Его явленных качеств. Человек называет Б-га «сердцем моим», как в стихе «Твердыня сердца моего».

שהוא הוא כביכול פנימיות נקודת לבו ואין לו לב אחר אלא צור לבבי ומנענעים את הלולב לשה קצוות⁸⁰ שהנענוע הוא ענין התעוררות

ибо Он, если можно так сказать, есть сокровеннейшая точка его сердца, и нет у него иного сердца, кроме «Твердыни сердца моего». И мы потрясаем лулавом в шесть сторон, ибо потрясение — это суть пробуждения

Для такого человека Б-г — сокровеннейшая точка его сердца. Лулавом потрясают в шесть сторон, и потрясение означает пробуждение.

(כמ"ש בספר עמק המלך שער שעשוע המלך⁸¹ ועמ"ש בפי שלח ע"פ אני כו' דפי ציצית⁸² כפי ענין מארז"ל בשעה שישראל אומרים אמן יהא שמיה רבה מברך הקב"ה מנענע ראשו⁸³ כו')

(как написано в книге «Эмек а-мелех», «Шаар шаашуэй а-мелех»; и см. также написанное в главе Шлах на стих «Я [Авая, Б-г ваш] и т. д.» из раздела о цицит, в объяснении высказывания наших мудрецов, благословенной памяти: «Когда Израиль говорят: „Амен, йеэ шмей раба меварах“, Святой, благословен Он, кивает головой и т. д.»)

Скобка приводит «Эмек а-мелех», каббалистический труд, и маамар «Ликутей Тора» на стих в конце раздела о цицит, объясняющий образ из Талмуда, в котором Б-г «кивает головой», когда Израиль отвечают «Амен, йеэ шмей раба»: движение выражает пробуждение.

והוא לעורר בהליכה לבחיי פנימית הדעת שהוא שורש המדות וקיומן המתגלים בלב שהם נמשכי ם ממנה ובהובאה לחזה של אדם לפנימיות נקודת הלב של האדם בעצמו להיות לה האזרח בישראל שיהא זורח ומאיר בהתגלות לבו.

И [потрясение] — чтобы пробудить, при движении вовне, уровень внутренней стороны Даат, который есть корень и опора эмоциональных качеств (мидот), раскрывающихся в сердце, ибо они притягиваются от него; а при возвращении к груди человека — [пробудить] сокровеннейшую точку сердца самого человека, чтобы в ней был «коренной житель в Израиле», чтобы он сиял и светил в раскрытии его сердца.

Два движения потрясения имеют два действия. Движение лулава вовне пробуждает внутреннее измерение Даат наверху, корень чувств; возвращение его к груди пробуждает сокровеннейшую точку собственного сердца человека, чтобы внутренний свет «коренного жителя» открыто сиял в нём.

וזהו ענין המועדים לשמחה שיהא שמחה לפניו ית' בהתגלות אהבתו מהעלם אל הגילוי וכמ"ש וחגותם אותו חג לה' כנ"ל.⁸⁴

И это суть «праздников для радости»: чтобы была радость пред Ним, благословен Он, в раскрытии Его любви из сокрытия в откровение; и как написано: «И празднуйте его как праздник для Б-га», как сказано выше.

Вот почему праздники — «для радости»: сокрытая любовь Б-га раскрывается, и это раскрытие есть радость пред Ним. Абзац возвращается к начальному стиху: «празднуйте его как праздник для Б-га».

РАЗДЕЛ 4 • 18-9

Шмини Ацерет: венец Торы

8 ד אך ביום השמיני עצרת⁸⁵ תהיה לכם⁸⁶ כי יום השמיני הוא שמחת תורה. והתורה נקרא כתר כמאמר רז"ל כתר תורה^{87,88} וכן תרי"ג מצות דאורייתא וז' מצות דרנן עולים תר"ך.⁸⁹

4. Однако «В восьмой день да будет у вас ацерет»: ибо восьмой день — это Симхат Тора. А Тора называется венцом (кетер), как в высказывании наших мудрецов, благословенной памяти: «венец Торы». И так же 613 заповедей Торы и семь заповедей мудрецов составляют в сумме 620 [числовое значение слова кетер].

Раздел 4 обращается к Шмини Ацерет, который в диаспоре включает Симхат Тора, день радости с Торой. Тора называется «венцом» (кетер), а 613 заповедей Торы плюс 7 заповедей мудрецов составляют 620 — числовое значение слова кетер (כתר).

וכן אמרו רז"ל דאשתמש בתגא חלף^{90.91} זה המשתמש במי ששונה הלכות⁹² שנקראת תגא דמלכא והיינו עד"מ כמו המלך שאוהב אחד מאד ובשביל אהבתו נטול כתרו מעל ראשו ונותן לאוהבו כך

И так же наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Пользующийся венцом (тага) исчезает»: это о том, кто пользуется услугами изучающего алахот, что называется «венцом Царя». И это, в виде притчи, как царь, который очень любит кого-то и из-за своей любви снимает свой венец с головы и отдаёт его любимому. Так и

Мудрецы говорят о знании Торы как о «венце» и «венце Царя». Притча: из великой любви царь снимает венец с собственной головы и отдаёт его тому, кого любит.

הנה באהבת ה' ובשמחתו ששמח נוטל כתרו כביכול מעל ראשו ונותן להם (ועמ"ש סד"ה יביאו לכוש מלכות⁹³) והיינו כתר תורה דאורייתא מחכמה נפקת אבל שרשה היא למעלה מעלה ממדרגת חכמה עילאה.

в любви Б-га и в Его радости, которой Он радуется, Он снимает Свой венец, если можно так сказать, с головы и отдал его им (и см. также написанное в конце маамара, начинающегося словами «Пусть принесут царское облачение»). И это венец Торы: Тора исходит из Хохмы, но её корень — намного, намного выше уровня высшей Хохмы.

Так и Б-г в Своей любви и радости отдаёт Израилю Свой собственный венец — Тору. Тора в том виде, в каком она у нас есть, «исходит из Хохмы», Б-жественной мудрости, но её корень гораздо выше — в Кетер (Венце), уровне над мудростью.

וזהו וירם קרן⁹⁴ כו' שנותן התרוממות גדולה עד אין קץ למעלה מעלה מבחי' גילוי אור פניו כו'

И это — «И вознёс Он рог и т. д.»: то есть Он даёт великое возвышение, без конца, намного, намного выше уровня раскрытия света Его лика и т. д.

Стих «Он вознёс рог народу Своему» описывает этот дар: возвышение, превосходящее раскрытие «лика» Б-га, пришедшее в Йом Кипур и в Суккот.

(שבחי הארת פנים הוא הארה בעלמא הנמשך מבחי זו דכרת תורה עמ"ש במ"א בביאור ע"פ אלה מסעי כו' ויכתוב משה.⁹⁵ שבחי אור פניו נקרא תיקון ואמת שנקרא חותמו של הקב"ה והחותם הוא בחי עשיי לגבי עצמיות שמו הגדול.⁹⁶

(Ибо уровень сияния лика — лишь отблеск, притягиваемый от этого уровня венца Торы. См. написанное в другом месте, в объяснении стиха «Вот переходы и т. д.», [на слова] «И записал Моше»: что уровень света Его лика называется тикун «и истина», который называется «печатью Святого, благословен Он»; а печать — это уровень Асия (действия) по отношению к сути Его великого Имени.

В печатном тексте стоит דכרת, по-видимому опечатка вместо דכתר, «венца». Скобка объясняет, что сияние лика Б-га — лишь отблеск венца Торы: оно называется «истиной», «печатью» Б-га, а печать — лишь внешний оттиск (подобно Асия, уровню действия) по сравнению с сущью Его Имени.

ועד"ז שמיני עצרת הוא למעלה מבחי החותם דהו"ר. וכמ"ש במ"א ע"פ צדקת פרזונו^{97,98} כו' ועמ"ש בפי' וישב בד"ה בכ"ה בכסלו⁹⁹ בחי כובע ישועה¹⁰⁰ להמשיך בחי הדרת פנים.

И подобным образом Шмини Ацерет выше уровня печати Ошана Раба; как написано в другом месте на стих «Праведные деяния открытых городов Его и т. д.». И см. также написанное в главе Ваешев, в маамаре, начинающемся словами «Двадцать пятого кислева», [об] уровне «шлема спасения», чтобы притянуть уровень «великолепия лика».

Ошана Раба — день, когда суд, начатый в Рош а-Шана, скрепляется печатью. Шмини Ацерет достигает выше этой «печати», к сути, которую она лишь запечатлевает; скобка также ссылается на маамар о «шлеме спасения» как источнике «великолепия лика».

והיינו שבחי כובע ישועה זהו מקור הדרת פנים ונק' עטרת תפארת שיבה¹⁰¹ כו' עטרת הוא בחי כתר ועטרה) והיינו לפי שישראל עם קרובו.

То есть уровень «шлема спасения» — источник великолепия лика, и он называется «Венец славы — седина и т. д.»; венец (атерет) — это уровень кетер и атара.) И это потому, что Израиль — «народ, близкий к Нему».

«Шлем спасения», надеваемый на голову, отождествляется с «венцом славы» и тем самым с Кетер, венцом. Причина, по которой Израиль получает столь возвышенный дар, в том, что они — «народ, близкий к Нему», как заканчивается тот же стих в Псалмах.

וזהו עצרת תהיה לכם פי' עצרת כתרגומו כנישו שמתאסף ומתקבץ להיות לכם למשמרת לכל השנה קבלת מלכותו ית' בכתר תורה

И это — «ацерет да будет у вас». Объяснение: ацерет, как передаёт его Таргум, — кенишу (собрание): то есть принятие Его царства, благословен Он, через венец Торы собирается и накапливается, чтобы быть для вас хранимым на весь год.

Таргум передаёт слово ацерет как «собрание». В Шмини Ацерет принятие царства Б-га через венец Торы собирается и собирается, чтобы мы хранили его весь год.

והיינו כמ"ש שום תשים עליך מלך^{102.103} שהוא על ידי התורה הומצות כי מצות המלך היא

И это, как написано: «Поставь над собой царя»: что происходит через Тору и заповеди, ибо это повеление Царя.

Это заповедь «поставь над собой царя»: мы венчаем Б-га на царство, исполняя Тору и заповеди, которые суть Его повеления. (Напечатанное הומצות, по-видимому, следует читать והמצות, «и заповеди».)

(וע' בזהר אמור דצ"ו סע"ב¹⁰⁴ וע' לקמן ע"פ ביום השמיני שלח¹⁰⁵ כו') ותהיה השמחה גדולה לאלהים יותר משמחת הנפש בדכקותה באלהים חיים עד שאין השמחה נקרא

(И см. Зоар, Эмор, лист 96, конец стороны b; и см. ниже, на стих «В восьмой день он отпустил и т. д.».) И радость для Б-га будет велика, больше, чем радость души в её прилеплении к Б-гу живому, так что радость называется

Скобка ссылается на Зоар и на более поздний маамар на стих об освящении Храма Шломо. Радость Шмини Ацерет, радость для Б-га, больше собственной радости души в прилеплении к Нему, и именно поэтому она внутренняя.

אלא בשם גילה (ע' בזהר ס"פ פנחס דרנ"ט ע"ב) פי' שמחה היא מלשון התגלות החדוה וגילה הוא ענין שמחה אשר בקרבו.

не иначе как именем гила (см. Зоар, конец главы Пинхас, лист 259b). Объяснение: симха — от выражения раскрытия веселья, а гила — это суть радости, которая внутри него.

Различаются два вида радости: симха — радость, проявляющаяся вовне, а гила — радость, хранимая внутри. Радость Шмини Ацерет называется гила.

וכמ"ש בני ציון יגילו במלכם¹⁰⁶ כי מפני אימת המלך נאסף השמחה בקרבם ולא תתראה החצוה (ועמ"ש ע"פ שוש אשיש כו' תגל נפשי¹⁰⁷ כו' ועמ"ש סד"ה ויהי בשלח פרעה):^{108, 109}

Как написано: «Сыны Сиона возликуют (ягилу) о Царе своём»: ибо из-за трепета перед царём радость собирается внутри него, и веселье не видно. (И см. также написанное на стих «Радоваться буду я и т. д.; возликует душа моя и т. д.»; и см. также написанное в конце маамара, начинающегося словами «И было, когда отпустил фараон».)

«Сыны Сиона возликуют (ягилу) о Царе своём»: перед царём трепет удерживает радость внутри, и веселье не проявляется (напечатанное **החצוה**, по-видимому, следует читать **החדוה**, «веселье»). Скобка ссылается на маамар «Радоваться буду я» и на маамар «Тора Ор» на главу Бешалах.

9 וזהו וכל הלכבות ייראוך¹¹⁰ וכל קרב וכליות יזמרו לשמך מחמת שהלכבות ייראוך ומקבלים עול מלכותך עליהם אין שמחה וזמר רק בקרבם וכליות לבד (ועמ"ש מזה בפ' ואתחנן ע"פ וידעת היום)¹¹¹

И это — «И все сердца будут трепетать пред Тобой, и всё нутро и почки воспоют Имени Твоему»: поскольку сердца трепещут пред Тобой и принимают на себя Твоё царство, радость и песнь есть лишь в нутре и почках. (См. также написанное об этом в главе Ваэтханан на стих «И познай ныне».)

Молитва «Нишмат» говорит, что сердца будут трепетать перед Б-гом, а нутро и почки — петь. Поскольку сердце исполнено трепета перед Царём, радость и песнь скрыты глубоко внутри, в «нутре и почках», и не выражаются открыто.

וזהו עצרת שנקלטת ומסתתרת השמחה וגילה בתוך בחי' אימת עול מלכות שמים שמקבל עליו כל השנה לקיום תר"ך מצות המלך באהבה וברצון

И это ацерет: радость и гила впитываются и скрываются внутри уровня трепета перед игом Небесного царства, которое человек принимает на себя на весь год, чтобы исполнять 620 заповедей Царя с любовью и доброй волей.

Это и есть ацерет, «удержание»: радость впитывается в трепет принятия царства Б-га, в иго, которое человек берёт на себя на весь год, чтобы исполнять все 620 заповедей с любовью и готовностью.

(והמשכת היראה מבחי כתר תורה יובן עוד ממ"ש בפי מקץ בביאור ע"פ כי אתה נרי.¹¹² וגבי שבועות בדי"ה וידבר אלקים¹¹³ כו'. וממ"ש בדי"ה תקעו בחדש¹¹⁴ בפי כי עמך הסליחה למען תורא.¹¹⁵

(А притяжение трепета от уровня венца Торы будет понятно далее из написанного в главе Микец, в объяснении стиха «Ибо Ты — светильник мой», и о Шавуоте — в маамаре, начинающемся словами «И говорил Б-г и т. д.», и из написанного в маамаре, начинающемся словами «Трубите в шофар в новомесячье», в объяснении слов «Ибо у Тебя прощение, чтобы трепетали пред Тобой».

Скобка объясняет, как от венца Торы исходит не только радость, но и трепет, отсылая к маамарам на стих «Ибо Ты — светильник мой», о Даровании Торы и на слова «у Тебя прощение, чтобы трепетали пред Тобой», где само прощение ведёт к трепету.

והנה צ"ל דלעיל ע"פ שוש אשיש נתבאר דבחי גילה תגל נפשי זהו בחינת ראש השנה. אך המעיין בזהר) (פי פנחס דרי"ד ע"ב)¹¹⁶ יבין הענין

И вот, нужно объяснить: выше, на стих «Радоваться буду я», было объяснено, что уровень гила, «возликует душа моя», — это уровень Рош а-Шана. Но изучающий Зоар) (глава Пинхас, лист 214b) поймёт суть дела:

Трудность: прежний маамар на «Радоваться буду я» отождествлял гилу, внутреннюю радость, с Рош а-Шана, тогда как здесь она отождествляется с Шмини Ацерет. Зоар разрешает это.

כי לפי דבעשי"ת הוא בחינת שמאלו תחת לראשי¹¹⁷ מזה נמשך חרדה ויראה להיות גילו ברעדה¹¹⁸ ובסוכות לפי שהוא בחינת ימינו תחבנקי ע"כ הוא בחי שוש אשיש¹¹⁹ ושמחה

ибо поскольку Десять дней тшувы — это уровень «Левая рука Его под моей головой», от этого притягиваются дрожь и трепет, так что это «ликуйте с дрожью»; а Суккот, поскольку он — уровень «а правая рука Его обнимает меня», потому есть уровень «Радоваться буду я» и симха.

В Десять дней тшувы «левая рука» Б-га, строгость, под нашей головой, и потому внутренняя радость смешана с дрожью: «ликуйте с дрожью». В Суккот Его «правая рука», доброта, обнимает нас, и потому радость — явная симха.

אמנם שמיני עצרת דהא כדין זיווגא דגופא הוא בחי תפארת וכולל חו"ג שהן תרין דרועין וכמ"ש בזהר תרומה (קע"ה ב')

Но Шмини Ацерет, поскольку тогда происходит соединение тела (зивуга де-гуфа), есть уровень Тиферет, который включает Хесед и Гвуру, — две руки, как написано в Зоаре, Трума (175b),

В Шмини Ацерет приходит более глубокое соединение — на уровне Тиферет, «тела», которое включает обе руки: Хесед (доброту) и Гвуру (сдержанность).

דאחיד להאי ואחיד להאי וע"כ מצד היותו כולל ב' הבחי' יחד השמחה היא בחי' גילה כו' כענין וכל הלכבות ייראוך וכל קרב וכליות יזמרו לשמך וכנ"ל

что он «держится за эту и держится за ту». И поэтому, поскольку он включает оба уровня вместе, радость есть уровень гила и т. д., как «И все сердца будут трепетать пред Тобой, и всё нутро и почки воспоют Имени Твоему», как сказано выше.

Поскольку Тиферет удерживает обе стороны вместе, радость Шмини Ацерет — это гила, включающая трепет: сердце трепещет, а сокровеннейшее «я» поёт. Так, гила в Рош а-Шана исходит лишь из трепета, а в Шмини Ацерет она включает и трепет, и любовь.

(ועיין בזהר ח"א ס"ד ב' ¹²⁰ מענין ביום השע"צ ודף ר"ח ב' ובסוף ח"א סס"י כ"ד וכ"ה. ח"ב קל"ה א' ח"ג צ"ו ב' ק"ד ב' רנ"ט ב' ודי רי"ד ע"ב): ¹²¹

(И см. Зоар, ч. I, 64b, о вопросе «В день Шмини Ацерет», и лист 208b; и в конце ч. I, разделы 24 и 25; ч. II, 135a; ч. III, 96b, 104b, 259b и лист 214b.)

Алтер Ребе перечисляет дальнейшие места в Зоаре, где рассматриваются Шмини Ацерет и эти темы.

РАЗДЕЛ 5 • 110-16

Краткое изложение

10 קיצור ע"פ ביום השמע"צ כו' ובכל המועדים

Краткое изложение на [стих] «В восьмой день — ацерет и т. д.», [начинающееся словами] «И обо всех праздниках».

Здесь начинается кицур — краткое изложение этого маамара, передающее его главные положения вкратце, с некоторыми дополнениями.

11 (א) פירוש בן חכם ישמח אב ¹²² כשהבן מבין שההסתר שאביו מסתיר א"ע ממנו הוא רק בכדי שיחפשונו.

(1) Объяснение слов «Мудрый сын радуется отцу»: когда сын понимает, что сокрытие, в котором отец скрывает себя от него, — лишь для того, чтобы он его разыскивал.

Пункт (1) краткого изложения повторяет притчу: мудрый сын понимает, что отец скрывается лишь для того, чтобы сын его разыскивал.

וזהו בכסא ר"ה ¹²³ יום הדין והוא ענין הנסירה בר"ה ¹²⁴ שהוא הסתלקות פנימיות המוחין ¹²⁵ מהמדות. אבל כוונת ההתכסות בשביל ליום חגנו הוא הגילוי בחג הסוכות

И это — «в сокрытии»: Рош а-Шана, день суда. И это суть несира (распиливания) в Рош а-Шана, которая есть удаление внутренней стороны интеллекта (мохин) от эмоциональных качеств (мидот). Но цель покрова, «ко дню нашего праздника», — раскрытие в праздник Суккот,

Краткое изложение добавляет каббалистический термин несира — «распиливание» в Рош а-Шана, когда внутренний интеллект (мохин) удаляется от эмоциональных качеств (мидот) Зеир Анпин. Это удаление и есть сокрытие, а его цель — раскрытие Суккот.

והיינו ע"י שמחפשים ומבקשים פניו בעשיית וזהו ישמח אב שמביאים שמחה בהקב"ה כמ"ש חג לה. ¹²⁶

то есть через то, что разыскивают и ищут Его лика в Десять дней тшувы. И это — «радует отца»: то, что [мы] приносим радость Святому, благословен Он, как написано: «праздник для Б-га».

Раскрытие приходит через наш поиск лика Б-га в Десять дней тшувы, и это та радость, которую мы приносим «Отцу», — «праздник для Б-га».

ועל דרך זה נאמר וחכיתי לה' המסתיר פניו ¹²⁷ מבית יעקב: (ב) והגורם ההסתר הוא בחינת עוונותיכם מבדילים ¹²⁸ שלגבי בחי' הגילוי מפנימיות זהו מסך מבדיל וכעין משארז"ל בענין אור שנברא ¹²⁹ ביום ראשון וכיון שנסתכל במעשה כו'

И подобным образом сказано: «И буду ждать Б-га, скрывающего лик Свой от дома Яакова». (2) А то, что вызывает сокрытие, — это уровень «ваши грехи разделяют»: по отношению к уровню раскрытия от внутренней стороны это разделяющая завеса. Это нечто подобное тому, что сказали наши мудрецы, благословенной памяти, о свете, сотворённом в первый день: поскольку Он посмотрел на деяния и т. д.,

Слова Йешаяу «буду ждать Б-га, скрывающего лик Свой» выражают то же ожидание и поиск. Пункт (2): грех — завеса, заслоняющая лишь раскрытие внутреннего измерения, подобно изначальному свету первого дня, который Б-г сокрыл, увидев, что нечестивые злоупотребят им.

עמד וגנזו מהן ומעין זה יובן בגילוי פנימיות. שצ"ל ע"ד פנים בפנים¹³⁰ דבר שגם באדם יש חיצוניות ופנימיות.

Он встал и сокрыл его от них. И нечто подобное будет понятно о раскрытии внутренней стороны. Ибо это должно быть наподобие «Лицом к лицу говорил Он»: что и в человеке есть внешняя сторона и внутренняя сторона.

Как тот свет был сокрыт, но не уничтожен, так и внутренний свет скрыт из-за греха. «Лицом к лицу» учит, что и у человека есть внутреннее и внешнее измерение, и внутреннее измерение Б-га отвечает внутреннему измерению человека.

12 והיינו אפילו בועשה טוב וזהו ההפרש בין בחי' וכל ברך לך תכרע¹³¹ שאינו אלא בחינת הודאה.

То есть даже в «делай добро». И в этом различие между уровнем «И всякое колено преклонится пред Тобой», который есть лишь уровень признания (одаа),

Краткое изложение продолжает: внешний и внутренний уровни применимы даже к деланию добра. Преклонение колен — лишь признание.

וכורע על ברכיו שהן לבר מגופא. ובין וכל קומה לפניך תשתחוה. שכופף קומתו וראשו ששם מקור הדעת.

и он преклоняется на колени, которые «вне тела»; и «И всякий стан поклонится пред Тобой», при котором он склоняет свой стан и свою голову, где источник Даат.

При преклонении сгибаются лишь колени, «вне тела»; при поклонении склоняются стан и голова, вместилище Даат, так что покоряется всё «я».

ועדי' ארז"ל שאין השכינה שורה אלא על בעלי קומה¹³² המכוון שיהיה בו בגילוי כל ע"ס שבנפש בבחינת וכל קומה לפניך תשתחוה: (ג) וזהו סדר העבודה שמראש השנה עד יום הכפורים לעלות מבחינת כריעה לבחינת השתחואה.

И подобным образом сказали наши мудрецы, благословенной памяти, что Шхина (Б-жественное присутствие) пребывает лишь на людях высокого стана: смысл в том, чтобы в нём были раскрыты все десять Сфирот души, на уровне «И всякий стан поклонится пред Тобой». (3) И это порядок служения от Рош а-Шана до Йом Кипура: подняться от уровня преклонения колен к уровню поклонения.

Учение мудрецов о том, что Шхина пребывает лишь на людях высокого «стана», прочитывается духовно: это человек, в котором раскрыты все десять сил души и все они склоняются перед Б-гом. Пункт (3) повторяет, что дни от Рош а-Шана до Йом Кипура поднимают нас от преклонения к поклонению.

וזהו ענין השתחוואות שבסדר עבודה במוסף דיום הכפורים ועיי' נמשך יאר ה' פניו אליך. ¹³³ לפני הוי"ה תטהרו ¹³⁴ פנימיות שם הוי"ה.

И это суть земных поклонов в порядке [храмового] служения в Мусафе Йом Кипура; и через это притягивается «Да озарит Б-г лик Свой к тебе». «Пред Авая очиститесь»: внутренняя сторона имени Авая.

Краткое изложение добавляет, что именно поэтому служение первосвященника в Мусафе Йом Кипура включает полные земные поклоны. Через них притягивается сияние лика Б-га, а стих «пред Авая очиститесь» указывает на внутреннюю сторону имени Авая.

¹³⁵ כו' וגם עץ הדר בחי' האדם עץ השדה. ¹³⁶ וזהו ולקחתם לכם ביום הראשון פרי עץ הדר זה הקב"ה ¹³⁷ וגם זאת קומתך דמתה לתמר ¹³⁸ בחינת וכל קומה לפניך תשתחוה.

И это — «И возьмите себе в первый день плод дерева великолепного»: это Святой, благословен Он, и т. д.; и также «дерево великолепное» — это уровень «человек — дерево полевое».

Краткое изложение повторяет смысл четырёх видов растений: «плод дерева великолепного» намекает на Б-га, а дерево — это «человек», который есть «дерево полевое», Древо жизни.

ופרי עץ הוא מקור נשמות הצדיקים שהוא בחינת הדר באילנו והלולב לו לב בחינת צור לכבי וחלקי אלקים לעולם ¹³⁷ וגם זאת קומתך דמתה לתמר ¹³⁸ בחינת וכל קומה לפניך תשתחוה.

А плод дерева — это источник душ цадииков, что есть уровень «пребывает на своём дереве». А лулав — ло лев («сердце для Него»), уровень «Твердыня сердца моего и доля моя — Б-г навеки». И также «Этот стан твой подобен пальме» — это уровень «И всякий стан поклонится пред Тобой».

Добавляется, что плод, «пребывающий на своём дереве», — источник душ цадииков. Лулав — «сердце для Него», а его высокая прямая форма, подобная пальме в словах «стан твой подобен пальме», олицетворяет весь стан, склоняющийся перед Б-гом.

ושמחתם לפני ¹³⁹ ה' השמחה עיי' גילוי המוחין חב"ד כו' כי בן חכם ישמח אב ¹⁴⁰ שגם מוחין דאבא באים בגילוי כו'. וזהו ושמחתם כמו בהשכיל שכל חדש מתמלא תענוג ושמחה: ¹⁴¹

«И радуйтесь пред Б-гом»: радость через раскрытие интеллекта (мохин), Хохмы, Бины и Даат и т. д., ибо «Мудрый сын радуется отца»: то есть и мохин Абы приходят в раскрытие и т. д. И это — «И радуйтесь», как когда человек постигает новую мысль, он наполняется наслаждением и радостью.

Радость Суккот исходит от раскрытия мохин — Хохмы, Бины и Даат. «Мудрый сын радуется отца (Аба, Хохма)» означает, что раскрываются даже мохин Абы, а новое постижение всегда наполняет человека наслаждением и радостью.

14 (ד) אך ביום השמיני עצרת¹⁴² שהוא שמחת תורה היינו שמאיר בחי' כתר תורה שהוא למעלה מהמוחין

(4) Однако «В восьмой день — ацерет», который есть Симхат Тора: то есть светит уровень венца Торы, который выше интеллекта (мохин),

Пункт (4): в Шмини Ацерет, Симхат Тора, светит венец Торы — уровень выше интеллекта (мохин), раскрытого в Суккот.

כמו גלגלתא דחפיא על מוחא ע"י שהוא מבחינה שלמעלה מהשכל המושג. עמ"ש בביאור ע"פ אני ה' אלקיכם דפרשת ציצית.¹⁴³

подобно черепу (гульгальта), покрывающему мозг, поскольку он — от уровня, который выше постижимого разума. См. написанное в объяснении стиха «Я Авая, Б-г ваш» из раздела о цицит.

Венец сравнивается с черепом (гульгальта), окружающим мозг: он выше постижимого разума и объемлет его сверху. Алтер Ребе ссылается на маамар на последний стих раздела о цицит.

15 וזהו וירם קרן.¹⁴⁴ ואזי עצרת תהיה לכם כניסת ואסיפת המוחין תחת גלגלתא וכתר החופף עליהם בבחי' בטל רצונך^{145, 146} לגמרי.

И это — «И вознёс Он рог». И тогда «ацерет да будет у вас»: вхождение и собирание мохин под черепом (гульгальта) и венцом, который осеняет их, на уровне «Устрани свою волю» совершенно.

Это возвышение слов «Он вознёс рог». Ацерет, «собрание», прочитывается как собирание мохин под черепом — венцом, который осеняет их, — в совершенном устранении собственной воли.

ועמ"ש בד"ה את שבתותי תשמרו בענין כתר לשון כתר לי זעיר.¹⁴⁷ ומ"ש סד"ה וידבר כו' במדבר סיני.^{148, 149}

И см. также написанное в маамаре, начинающемся словами «Шабаты Мои храните», о вопросе кетер, как в выражении «Подожди (катар) меня немного»; и написанное в конце маамара, начинающегося словами «И говорил [Б-г] и т. д. в пустыне Синай»,

Приводятся два маамара: один объясняет кетер, венец, через арамейское катар, «подожди», как в словах «подожди меня немного», а другой, в начале книги Бамидбар, говорит о переписи.

בענין שאו את ראש כו' לגלגלתם¹⁵⁰ מכן עשרים שנה¹⁵¹ כו' ע"ש ופ"י עצרת שנקלטת ומסתתרת השמחה בתוך בח"י אימת עול מלכות שמים עד שאין השמחה נקרא

о вопросе «Поднимите голову и т. д.», «по их черепам, от двадцати лет и т. д.»; см. там. А смысл слова ацерет — в том, что радость впитывается и скрывается внутри уровня трепета перед игом Небесного царства, так что радость называется

Перепись считала людей «по их черепам» (легульгелотам), что тот маамар прочитывает как гульгаль-та, венец, и волю Б-га выше понимания. Затем краткое изложение повторяет, что ацерет означает: радость впитывается и скрывается внутри трепета принятия царства Б-га.

אלא בשם גילה ע"ד וכל הלבבות יראוך וכל קרב וכליות יזמרו ועמ"ש מזה בד"ה וידעת היום והשבות.¹⁵²

не иначе как именем гила, наподобие «И все сердца будут трепетать пред Тобой, и всё нутро и почки воспоют»; и см. также написанное об этом в маамаре, начинающемся словами «И познай ныне и прими [к сердцу своему]».

Поэтому радость Шмини Ацерет называется гила, внутренняя радость: сердце трепещет, а сокровеннейшее «я» поёт. Снова приводится маамар на «И познай ныне».

16 ואפ"ל מר"ה עד שמע"צ הוא ג' כתר"ם. היינו בר"ה אמרו לפני מלכיות^{153, 154} זהו המשכת כתר מלכות.

И можно объяснить, что от Рош а-Шана до Шмини Ацерет — три венца. То есть: в Рош а-Шана — «Произносите предо Мной [стихи о] царстве (Малхуйот)»: это притяжение венца царства.

Новое предположение: время от Рош а-Шана до Шмини Ацерет соответствует трём венцам Мишны. В Рош а-Шана Б-г говорит: «Произносите предо Мной стихи о царстве», так что Рош а-Шана притягивает венец царства.

וביזהכ"פ כתר כהונה שנכנס הכה"ג לפני ולפנים¹⁵⁵ וממשיך להיות וכל קומה לפניך תששחיה. ועליות הנשמות ע"ד בהעלותך את הנרות¹⁵⁶ אל מול פני כו'

А в Йом Кипур — венец священства, ибо первосвященник входит во внутреннее святилище и притягивает [уровень] «И всякий стан поклонится пред Тобой». И восхождения душ — наподобие «Когда будешь зажигать светильники, к лицевой стороне [меноры] и т. д.»;

Йом Кипур — венец священства: первосвященник входит в Святая святых и притягивает полное поклонение «всякого стана». Затем души восходят, подобно светильникам меноры, которые зажигает коэн.

ואח"כ כתר תורה בשמע"צ הוא ההמשכה מלמעלה למטה. וגדול תלמוד שמביא לידי מעשה ¹⁵⁷ בחינת כתר שם טוב.

а затем венец Торы в Шмини Ацерет — это притяжение сверху вниз. И «Велико изучение, ибо оно приводит к действию»: уровень венца доброго имени.

Шмини Ацерет — венец Торы, который притягивает сверху вниз. Поскольку «велико изучение, ибо оно приводит к действию», Тора, ведущая к делам, приносит четвёртый венец — «венец доброго имени».

ויש להעיר לענין שלשה כתרים הן ¹⁵⁸ כוי וכתר שם טוב מעין מה שנתבאר בד"ה מי מנה ¹⁵⁹ כוי גבי פי' רובע ישראל: ¹⁶⁰

И можно отметить в отношении «Есть три венца и т. д.» и венца доброго имени нечто подобное тому, что было объяснено в маамаре, начинающемся словами «Кто исчислит и т. д.», об объяснении слов «четверть Израиля».

Мишна говорит, что есть три венца, тогда как венец доброго имени превосходит их все. Алтер Ребе отмечает параллель в маамаре на стих «Кто исчислит... четверть Израиля», где четвёртый элемент также стоит выше трёх.

В СЛУЖЕНИИ

Искать «лика» Б-га в Грозные дни через тшуву, которая искореняет волю к греху, — не только признавая Его, но склоняя всё своё «я» и свою волю; затем нести принятие Его царства, собранное в Шмини Ацерет через Тору, в течение всего года, исполняя заповеди с любовью и готовностью и с радостью, хранимой в трепете.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Как притча об отце, скрывающемся от мудрого сына, меняет то, как можно переживать торжественность Рош а-Шана?
2. Почему грех может скрыть внутреннюю сторону Б-га, но не внешнюю жизненную силу, которая поддерживает в бытии каждое творение?
3. В чём разница между признанием того, что «нет ничего, кроме Него», и склонением перед Ним всей своей воли, и где вы видите то и другое в собственной молитве?
4. Почему радость Шмини Ацерет, которая выше радости Суккот, описывается как внутренняя гила, а не как явная симха?
5. Как прочтение слова ацерет как «собрания» на весь год определяет то, как человек выходит из праздничного времени?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 ביום השמיני עצרת

Заметки Ребе к этому маамару отсылают читателя к «Сефер а-Маамарим Эсхалех Лиозна», где приводится родственный маамар.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בהערות וציונים מכ"ק אדמו"ר ללקו"ת כאן מציין לסה"מ אתהלך לאזניא עי נב. ובסה"מ הנ"ל עי רסג מציין "ראה בלקו"ת ד"ה זה (פא, ד) בתוספת ביאור הערות וכו". ועי"פ המבואר ברשימת המאמרים שבסו"ס מאמרי אדה"ו הקצרים עי תריט הערה 100 — מאמר זה אולי משנת תקנ"ח. קיצורים וביאור נדפסו באוה"ת שמע"צ כרך ה עי ב'קנה. שם נתבארו הענינים שמובאים בסה"מ אתהלך הנ"ל. בכמה מקומות מצוין לד"ה זה בשם "ביום השמע"צ בן חכם ישמח אב". וראה ההתחלה בסה"מ אתהלך שם.

2 ביום השמיני עצרת

Заповедь Торы о восьмом дне после семи дней Суккот. Весь маамар объясняет, почему этот день называется ацерет — собрание.

במדבר כ"ט:ל"ה Numbers 29:35

ביום השמיני עצרת תהיה לכם כלימלאכת עבדה לא תעשו:

В восьмой день да будет у вас торжественное собрание; никакой работы не работайте.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר כט, לה.

3 ועשית פסח לה"א

Заповедь соблюдать Песах «для Авая, Б-га твоего». Алтер Ребе противопоставляет её формулировку формулировке, использованной для Суккот.

דברים ט"ז:א' Deuteronomy 16:1

שמור את־חַדֵּשׁ הָאֲבִיב וְעָשִׂיתָ פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי בְחַדֵּשׁ הָאֲבִיב הוֹצִיאָךְ ה' אֱלֹהֶיךָ מִמִּצְרַיִם לְיָלֶה:

Наблюдай месяц Авив и совершай Песах Вс-вышнему, Б-гу твоему, ибо в месяце Авив Вс-вышний, Б-г твой, вывел тебя из Египта ночью.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים טז, א.

4 ועשית חג שבועות לה' אלקיך

Заповедь соблюдать Шавуот «для Авая, Б-га твоего», снова с глаголом «соверши», в отличие от стиха о Суккот.

דברים ט"ז:י' Deuteronomy 16:10

וְעָשִׂיתָ חַג שָׁבֻעוֹת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ מִסֹּת נִדְבַת יָדְךָ אֲשֶׁר תִּתֶּן בְּאֶשֶׁר יִבְרָכְךָ ה' אֱלֹהֶיךָ:

И совершай праздник недель Вс-вышнему, Б-гу твоему, согласно мере добровольного приношения руки твоей,

которое ты принесёшь, как благословит тебя Вс-вышний, Б-г твой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים טז, י.

5 וחגותם אותו חג לה'

В главе Эмор Суккот следует праздновать «как праздник для Б-га». Алтер Ребе прочитывает это как принятие праздничной радости Самому Б-гу.

ויקרא כ"ג:מ"א Leviticus 23:41

וְחָגַתֶּם אֹתוֹ חַג לַיהוָה שְׁבַעַת יָמִים בְּשִׁנָּה חֶקֶת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בְּחֹדֶשׁ הַשְּׂכִיעִי תַחֲגוּ אֹתוֹ:

И празднуйте его как праздник Вс-вышнему семь дней в году; это устав вечный в поколениях ваших; в седьмом месяце празднуйте его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כג, מא.

6 ואין שמחה אלא ביין

Талмуд учит, что во времена Храма не было радости иначе как с мясом, а ныне — иначе как с вином. Маамар использует это, чтобы связать радость с «вином», веселящим Б-га.

פסחים ק"ט א:ה' Pesachim 109a:5

תנ"א, רבי יהודה בן בתירא אומר: בזמן שבית המקדש קנים אין שמחה אלא בכשר, שנאמר: "וזבחת שלמים ואכלת שם ושמת לפני ה' אלקיך", ועכשיו שאין בית המקדש קנים, אין שמחה אלא ביינו, שנאמר: "ויינו ישמח ללב אנוש".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים קט, א.

7 המשמח אלקים ואנשים

В притче Йотама виноградная лоза говорит о своём вине, «которое веселит Б-га и людей». Маамар видит в этом намёк на то, что радость может достигать и Б-га.

שופטים ט"ג:י' Judges 9:13

ותאמר להם הגפן החדלתי את־תירושי המשמח אלקים ואנשים והלכתי לנוע עלי־העצים:

И сказала им виноградная лоза: «Оставлю ли я вино мое, которое веселит Б-га и человека, и пойду властвовать над деревьями?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שופטים ט, יג.

8 שאין לו דמות הגוף

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תפלת יגדל.

9

ע"פ שוש אשיש

Тот маамар различает симху — радость, открыто проявленную (радость Суккот), и гилу — радость, ещё скрытую в сердце и покрытую трепетом (радость Рош а-Шана). Это фон для того, как можно говорить о радости в Б-ге, и для заключительного противопоставления симхи и гилы в маамаре.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל מז, א ואילך.

10

וגבי פורים בפני רננו צדיקים

Пуримский маамар в «Тора Ор», также рассматривающий радость в Б-ге; Алтер Ребе ссылается на него как на параллельное рассмотрение поднятого здесь вопроса.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א צט, ג.

11

בן חכם ישמח אב

«Мудрый сын радуется отцу». На этом стихе Алтер Ребе строит притчу об отце, скрывающемся от сына.

משלי י"א:10 Proverbs

משלי שלמה בן חכם ישמח אב וכן כסיל תוגת אמו:

Притчи Соломона. Мудрый сын радуется отцу, а глупый сын — печаль своей матери.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי י, א.

12

פני עדי"מ אב שרוצה להבין

Маамар там ссылается на этот отрывок и его притчу об отце, скрывающемся, чтобы испытать мудрость сына.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ עזרית ע"ט מציין לכאן. וראה בסה"מ תרס"ו ע' רמח המשל בארוכה.

13

בכסה ליום חגנו

«Трубите в шофар в новомесячье, в сокрытии, ко дню нашего праздника». Мудрецы относят это к Рош а-Шана, когда луна скрыта; здесь сокрытие — это сокрытие Б-га, а его цель — «день нашего праздника», Суккот.

Psalms 81:4:ד"א תהילים

תקעו בחדש שופר בכסה ליום חגנו:

Трубите в рог при новомесячии, при полнолунии, в день нашего праздника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פא, ד.

14

Стих говорит о поиске «тщательным поиском». Выражение заимствовано, чтобы описать усердный поиск

мудрым сыном скрывшегося отца.

תהילים ס"ד:7: Psalms 64

חפשו יעולת תמנו חפש מחפש וקרב איש ולב עמק:

Они замышляют беззакония, доводят поиски до тщательности; даже в сокровенной мысли каждого и в глубине сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבצאצ 2

15

ר"ה הוא יום הדין ומשפט לאלקי יעקב

«Ибо это закон для Израиля, суд для Б-га Яакова» — стих, следующий за стихом о шофаре. Алтер Ребе прочитывает его как суд о пребывании Б-га в Яакове.

Psalms 81:5:ה"א תהילים

כי חק לישראל הוא משפט לאלקי יעקב:

Ибо это устав для Израиля, закон Б-га Иакова.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ר"ה טז, רע"א. תהלים פא, ה.

16

ואנכי הסתר אסתיר

В главе Ваялех Б-г говорит, что сокроет Свой лик. Маамар объясняет, что это сокрытие — не самоцель, но ведёт к большему откровению.

דברים ל"א:18 Deuteronomy

ואנכי הסתר אסתיר פני ביום ההוא על כלי הרעה אשר עשה כי פנה אל-אלקים אחרים:

И Я непременно скрою лицо Моё в тот день из-за всего зла, которое они совершили, обратившись к иным божествам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לא, יח.

17

אלא שכדי שיבקש פניו

«Or a-Tora» на главу Ваялех цитирует эту строку и отмечает, что она, по-видимому, следует стиху «Тебе говорит сердце моё: „Ищите лика Моего“». Примечание также ссылается на родственное рассуждение в «Or a-Tora» на Нах.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת פי וילך עי איתנו ושם מציין ע"ז "ני ע"ד מ"ש לך אמר לבי בקשו פני את פניך ה' אבקש". וראה באוה"ת נ"ך כרך ב עי תתקב.

אבצאצ 3

18

Примечание Кегот указывает для этих слов на Deuteronomy 31:18.

דברים ל"א:18 Deuteronomy

ואנכי הסתר אסתיר פני ביום ההוא על כלי הרעה אשר עשה כי פנה אל-אלקים אחרים:

И Я непременно скрою лицо Моё в тот день из-за всего зла, которое они совершили, обратившись к иным божествам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

19

ועבד הלוי הוא

«И левит, он будет совершать служение в Шатре собрания». Алтер Ребе связывает слово «он» со скрытым аспектом Б-га, который ассоциируется с веселящим вином.

Numbers 18:23גכ"ח:מבדבר

ועבד הלוי הוא את־עבדת אהל מועד והם ישאו עונם חקת עולם לדרתיכם ובתוך בני ישראל לא ינחלו נחלה:

Лишь левиты должны совершать служение в шатре собрания, и они понесут своё беззаконие; это будет вечным установлением во всех поколениях ваших, и среди сынов Израиля у них не будет удела.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר יח, כג.

20

יין המשמח אלקים ואנשים

Вино, «которое веселит Б-га и людей», здесь отождествлённое со скрытым уровнем, из которого исходит радость.

Judges 9:13גט:שופטים

ותאמר להם הגפן החדלתי את־תירושי המשמח אלקים ואנשים והלכתי לנוע על־העצים:

И сказала им виноградная лоза: «Оставлю ли я вино мое, которое веселит Б-га и человека, и пойду властвовать над деревьями?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21

יאר ה' פניו אליך

Второй стих Благословения коэнов: «Да озарит Б-г лик Свой к тебе». Маамар прочитывает его как раскрытие воли и благоволения Б-га после прощения.

Numbers 6:25ו'כ"הבדבר

יאר Havayah פניו אליך ויחנך:

Вс-вышний да осияет тебя лицом Своим и да помирует тебя;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ו, כה.

22

ישא ה' פניו אליך

Третий стих Благословения коэнов: «Да вознесёт Б-г лик Свой к тебе». Алтер Ребе прочитывает «вознесёт» как удаление, цель которого — «к тебе», грядущее откровение.

Numbers 6:26ו'כ"והבדבר

ישא Havayah פניו אליך וישם לך שלום:

Да обратит Вс-вышний лицо Своё к тебе и даст тебе мир.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ו, כו.

23

ודף סי ע"ב

Ещё одно место в Зоаре, которое здесь приводит сам текст, на ту же тему.

Zohar, Noach 1:12-4:23גכ"ד:ב'א:נח א'י:יב-ד'כ"ג

АВЗАЦ 4

24

עונותיכם מבדילים ביניכם

«Ваши грехи отделили вас от вашего Б-га». Маамар называет это причиной сокрытия, а затем спрашивает, как это возможно.

Isaiah 59:2ג'ט:שעיהו

כי אם־עונותיכם היו מבדילים בינכם לבין אלקיכם וחטאותיכם הסתירו פנים מכם משמוע:

Но беззакония ваши отделили вас от Б-га вашего, и грехи ваши скрыли от вас лицо Его, так что Он не слышит.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שע"י נט, ב.

25

גם חשך לא יחשיך

«Даже тьма не темна для Тебя; ночь светит, как день; тьма — как свет». Этот стих заостряет вопрос: если тьма ничего не скрывает от Б-га, как может грех разделять?

Psalms 139:12ג'ט:תהילים

גם־חשך לא־יחשיך ממך ולילה כיום יאיר כחשיכה כאורה:

Даже тьма не слишком темна для Тебя, но ночь сияет, как день; тьма — как свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלט, יב.

26

אך יש ב' בחי'

Примечание указывает на параллельное рассуждение в «Ор а-Тора» на главу Бешалах о двух уровнях, внешнем и внутреннем, которые отвечают на вопрос, как грех может разделять.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אה"ת בשלח ע' תקכא.

АВЗАЦ 5

27

מלא כל הארץ כבודו

Хвала ангелов: «полна вся земля славы Его». Здесь это доказывает, что внешний, поддерживающий свет Б-га наполняет всё и не может быть скрыт.

Isaiah 6:3ג'ט:שעיהו

וְקָרָא יְהוָה אֱלֹהֵי וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ ה' צְבָאוֹת מְלֵא כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

И зывал один к другому, говоря: «Свят, свят, свят Вс-вышний Воинств; вся земля полна славы Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י ו, ג.

28

ומלכותו בכל משלה

«Царство Его над всем властвует». Внешнее измерение Малхут, поддерживающее всё творение, достигает всего без исключения.

Psalms 103:19 ט"ט

ה' בשמים הכין כסאו ומלכותו בכל משלה:

Вс-вышний утвердил престол Свой на небесах, и царство Его владычествует над всем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קג, יט.

29

עוונותיכם מבדילים ביניכם

«Ваши грехи разделяют между вами и вашим Б-гом». Алтер Ребе ограничивает это разделение внутренним светом Б-га.

Isaiah 59:2 י"ט

כי אם־עוונותיכם היו מבדלים בינכם לבין אֱלֹהֵיכֶם וחס־אֱוֹנוֹתֵיכֶם הִסְתִּירוּ פְנֵיכֶם מִפְּנֵי מִשְׁמוֹעַ:

Но беззакония ваши отделили вас от Б-га вашего, и грехи ваши скрыли от вас лицо Его, так что Он не слышит.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30

ע"פ ועשית ציץ

Маамар о цице в «Тора Ор» рассматривает «железную перегородку», отделяющую Израиль от их Небесного Отца, что параллельно разделению, которое грех вызывает перед внутренним светом Б-га.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פג, א.

31

פנים בפנים

«Лицом к лицу говорил Б-г с вами». Используется здесь, чтобы показать, что внутренний лик Б-га соответствует внутреннему лицу человека.

Deuteronomy 5:4 ד' דברים

פנים בפנים דבר ה' עמכם בהר מתוך האש:

Вс-вышний говорил с вами лицом к лицу на горе, из среды огня, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ה, ד.

32

כי פנו אלי עורף

«Ибо обратились они ко Мне затылком, а не лицом». Это иллюстрирует внешнее измерение отношений человека с Б-гом.

Jeremiah 2:27 כ"ז ירמיהו

אֲמַרְיִם לַעֲזֹב אֶבִּי אֶתָּה וְלֵאבֹן אֶת יְלִדְתָּנוּ כִּי־פָנּוּ אֵלַי עֹרֶף וְלֹא פָנִים וְכָעַת רָעָתָם יֹאמְרוּ קוֹמָה וְהוֹשִׁיעֵנוּ:

Которые говорят дереву: «Ты отец мой», а камню: «Ты произвёл нас на свет», ибо они отвернулись ко Мне спи-

ной, а не лицом; но во время бедствия своего скажут: «Встань и спаси нас».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ"י ב, כז.

33

כל ברוך לך תכרע

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תפלת נשמת.

34

«Глубина человека и глубокое сердце». Заимствовано, чтобы описать ту глубину сердца, которой не достигает принятие Б-га у некоторых людей.

Psalms 64:7 ז' תהילים

יִחְפְּזוּ־עוֹלֹת תַּמְנוּ חֶפֶז מִחֶפֶז וְקָרַב אִישׁ וְלֵב עַמָּךְ:

Они замышляют беззакония, доводят поиски до тщательности; даже в сокровенной мысли каждого и в глубине сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35

ותורת ה' להיות חפצו

«Но в Торе Б-га его желание». Это описывает того, чьё желание целиком обращено к Торе Б-га и служению Ему.

Psalms 1:2 א' תהילים

כִּי אִם־תּוֹרַת ה' חֶפְצוֹ וְתוֹרָתוֹ יִהְיֶה יוֹמָם וְלַיְלָה:

Но в Торе Вс-вышнего — его наслаждение, и о Торе Его он размышляет днем и ночью.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36

שאין עוד מלבדו

«Нет ничего, кроме Него». Содержание признания, достигаемого в Шма.

Deuteronomy 4:35 ה' דברים

אֵתָּה הָרָאָתָ לְדַעַת כִּי ה' הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד מִלְּבָדוֹ:

Тебе было показано, чтобы ты знал, что Вс-вышний — Он Б-г; нет иного, кроме Него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37

וכולא קמ"י כלא חשיב

Высказывание Зоара о том, что всё перед Ним считается как ничто. Здесь это то, что человек признаёт, ещё не изменившись от этого.

Zohar I, 11b יא, זח"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א יא, ב.

38

והיינו בהיכל ההוד שהוא בחי' הודא

Примечание отсылает туда за параллельным рассуждением о Чертоге Ход как уровне признания.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סה"מ תרס"ח ע' קנב. סה"מ תרפ"ד ע' רפא. סה"מ תש"ט ע' קט.

39 שכור... לבר מגופא

Примечание указывает на сноску там о преклонении колен, которые «вне тела», как о меньшей покорности, чем полное поклонение.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש ח"ה ע' 212 הערה 45.

40 ברכות וירא פניו

«Op a-Тора» цитирует приводимый здесь мидраш: о словах «мы поклонимся и вернёмся к вам» — всё пришло в заслугу поклонения, и Тора была дана лишь в заслугу поклонения, как сказано: «и поклонитесь издали».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

«ע"פ ונשתחוה ונשובה אליכם כי הכל בזכות השתחואה כי התורה לא ניתנה אלא בזכות השתחואה שנאמר והשתחויתם מרחק כי" — אזה"ת פי' תרומה ע' איתכו. נזכר גם לעיל ר"ה נח, א.

41 סד"ה והיה ביום ההוא

Там поклонение объясняется как битуль: когда великий шофар грядущего раскроет источник всякой внутренней сути, даже души, потерянные «в Ашшуре и Египте», придут и поклонятся Б-гу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל ר"ה ס, א.

42 «В тот день вострубят в великий шофар... и поклонятся Б-гу». Тема маамара, на который Алтер Ребе ссылается в связи с поклонением.

ישעיהו כ"ז:13 Isaiah 27:13

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִתְקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל וְכָאֵל הַאֲבָדִים בְּאֶרֶץ אֲשׁוּר וְהַנְּדָחִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהִשְׁתַּחֲוּ לַה' בְּהַר הַקֹּדֶשׁ בִּירוּשָׁלַם:

И будет в тот день: вострубит великий рог, и придут потерявшиеся в земле Ассирийской и рассеянные в земле Египетской, и поклонятся Вс-вышнему на святой горе в Иерусалиме.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43 יסד"ה והיה מידי חדש

Тот маамар объясняет, что души непрестанно восходят с уровня на уровень, «от новомесечья до новомесечья», и что каждое восхождение происходит через песнь; его конец говорит о том, чтобы прийти «поклониться предо Мною».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן ברכה צה, א.

44 והיה מדי חדש ... להשתחוות לפני

«От новомесечья до новомесечья... придёт всякая плоть поклониться предо Мной». Также тема маамара, на который здесь дана ссылка.

ישעיהו ס"ו:23 Isaiah 66:23

וְהָיָה מִדִּי־חֹדֶשׁ בְּחֹדְשׁוֹ וּמִדִּי שָׁבָת בְּשַׁבְתּוֹ יָבֹא כָל־בָּשָׂר לְהִשְׁתַּחֲוֹת לִפְנֵי אֲמֵר ה'

И будет: от новолуния до новолуния и от субботы до субботы будет приходить всякая плоть поклониться

предо Мною, говорит Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45 השתחואה דהיינו בהיכל הנצח

Тот маамар приводит Зоар, помещающий поклонение в Нецах, и замечает, что в этом отрывке «Ликутей Тора» речь, по-видимому, о внутреннем поклонении, что требует изучения; возможно, это связано со сказанным здесь, что Нецах — ветвь Хохмы, уровня зрения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בד"ה קול דודי תרס"ח ע' קנח שם מציין מ"ש דהשתחואה בנצח מוסרין "ונראה בלקו"ת שם [— הכוונה לכאן] דהיינו השתחואה פנימית כי וצ"ע. ואפשר זה מקושר עם מ"ש לפני זה דנצח ענף החכמה בחיי רא"י ע"ש.

46 אינו דומה שמיעה לראיה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מכילתא יתרו יט, ט. פס"ז שלח יג, יח.

47 ויברך אלקים את יום השביעי

Б-г благословил седьмой день. Поскольку Шабат благословлён, а благословение выше признания, в Шабат Малхут поднимается в Нецах.

בראשית ב':23 Genesis 2:23

וַיְבָרֶךְ אֱלֹקִים אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בּו שַׁבַּת מְקַלְמְלָאֲתוֹ אֲשֶׁר־בָּרָא אֱלֹקִים לַעֲשׂוֹת:

И благословил Б-г день седьмой и освятил его, ибо в этот день Он почил от всех дел Своих, которые Б-г сотворил, созидавая.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, ג.

48 ציון כמשפט תפדה

«Сион будет искуплен правосудием». Стих маамара, где объясняется превосходство благословения над признанием.

ישעיהו א':27 Isaiah 1:27

ציון כמשפט תפדה ושביה בצדקה:

Сион будет искуплен правосудием, и возвратившиеся в него — праведностью.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 49 В том же описании Чертог Нецах — место поклонения. Алтер Ребе объясняет, почему поклонение относится к Нецах.

Zohar, Bereshit 66:99–67:110 ס"ו:צ"ט-ס"ו:ק"י

- 50 Описание в Зоаре Чертогов (Эйхалот) святости, где Чертог Ход — место преклонения колен. Алтер Ребе отождествляет его с признанием.

Zohar, Bereshit 65:81–66:88 ס"ו:פ"א-ס"ו:פ"ח

АБЗАЦ 6

- 51 בד"ה מזמור שיר חנוכת הבית

Тот маамар об освящении Храма рассматривает возражение ангелов против человека и превосходство душ над ангелами; столбец на Sefaria не отмечен, и приведённый отрывок начинается поблизости от него. Именно там объясняются два вида поклонения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן צח, ב.

- 52 בטל רצונך מפני רצונו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ב, ד.

- 53 בטל רצונך מפני רצונו

Учение рабана Гамлиэля: «Устрани свою волю перед Его волей». Оно определяет внутреннее поклонение: воля, целиком отданная воле Б-га.

Pirkei Avot 2:4 ב"ד: אבות

הוא היה אומר, עשה רצונו כרצונה, כדי שיעשה רצונה כרצונו. בטל רצונה מפני רצונו, כדי שיבטל רצון אחרים מפני רצונה. הלל אומר, אל תפרש מן הצבור, ואל תאמין בעצמה עד יום מותה, ואל תדין את חברך עד שתגיע למקומו, ואל תאמר דבר שאי אפשר לשמע. שסופו להשמע. ואל תאמר לכשאפנה אשנה, שמא לא תפנה:

Он говорил: исполняй Его волю, словно она твоя, чтобы Он исполнил твою волю, словно она Его. Отложи свою волю перед Его волей, чтобы Он отложил волю других ради твоей воли. Гиллель говорил: не отделяйся от общины; не полагайся на себя до дня своей смерти; не суди ближнего, пока не окажешься на его месте. Не говори того, что не может быть понято, [полагая], что в конце концов это будет понято. Не говори: «Когда у меня будет свободное время, я буду учиться»; возможно, у тебя не будет свободного времени.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

- 54 Надписание 30-го псалма — стих, на котором основан приводимый здесь маамар.

Psalms 30:1 א'ל: תהלים

מזמור שירי חנכת הבית לדוד:

Псалом; песнь при посвящении Дома; Давида.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 7

- 55

יאר ה' פניו

Благословение коэнов: «Да озарит Б-г лик Свой» — о раскрытии внутреннего благоволения Б-га.

Numbers 6:25 ו'כ"ה: במדבר

יאר Havayah פניו אליך ויחנה:

Вс-вышний да осияет тебя лицом Своим и да помилует тебя;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 56

לך אמר לבי בקשו פני

«Тебе говорит сердце моё: „Ищите лика Моего“; лика Твоего, Б-же, я ищу». Ударение на слове «лик» указывает на внутреннее измерение Б-га.

Psalms 27:8 ח"ח: תהלים

לך אמר לבי בקשו פני את-פניך ה' אבקש:

О Тебе сердце мое сказало: «Ищите лица Моего»; лица Твоего, Вс-вышний, буду искать.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כז, ח.

- 57

כי עיקר התשובה

Тания, гл. 29, говорит о тупости сердца, заслоняющей свет Б-жественной души, и о том, как её сокрушить; «Игерет а-тшува», гл. 1, определяет суть тшувы как оставление греха с твёрдым решением в сердце, что соответствует «сожалению в сердце» здесь.

Tanya, Likkutei Amarim 29:13–14 תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים

ואף שכבר עשה תשובה נכונה, הרי עיקר התשובה – בלב, והלב, שבו בחינות מדרגות רבות, והכל לפי מה שהוא אדם, ולפי הזמן והמקום, כידוע ליודעים. ולכן, עכשיו בשעה זו, שרואה בעצמו דלא סליק ברה נהורא דנשמתא, מכלל, שהיום לא נתקבלה תשובתו, ועונותיו מקדילים, או, שרוצים להעלותו לתשובה עילאה יותר, מעומקא דלפא יותר. ולכן אמר דוד: "וחשאתי נגדי תמיד".

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פכ"ט. אנה"ת פ"א. אנה"ק סי' י'.

- 58

לשוב לכסלה

«Пусть не возвращаются к безрассудству». Заимствовано для подлинного сожаления, искореняющего волю грешить снова.

Psalms 85:9 ט"ה: תהלים

אשמעה מה' ידבר האל ה' כי ידבר שלום אלי' עמו ואל' חסידיו ואל' ישובו לכסלה:

Послушаю, что скажет Б-г Вс-вышний; ибо Он будет говорить мир народу Своему и святым Своим; но да не возвратятся они к безумию.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

59

ונגלה כבוד ה'

«И раскроется слава Б-га». Здесь это описывает откровение, следующее за тшувой.

Isaiah 40:5:ה' ישיעיהו מ'

ונגלה כבוד ה' וראו כל־בשר יחדו כי פי ה' דבר:

И откроется слава Вс-вышнего, и всякая плоть увидит её вместе, ибо уста Вс-вышнего изрекли это».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי מ, ה.

60

כי רוצה ה' בעמו

«Ибо благоволит Б-г к народу Своему». Это выражает восстановленное благоволение после прощения.

Psalms 149:4:ד' תהילים קמ"ט

כי־רוצה ה' בעמו ופאר עֲנוּיִם בישועה:

Ибо Вс-вышний благоволит к народу Своему; Он украшает смиренных спасением.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמט, ד.

61

כל האזרח בישראל ישבו בסוכות

Заповедь, чтобы всякий коренной житель в Израиле жил в сукках. Эзрах прочитывается как свет, сияющий (зорэх) в сердце.

Leviticus 23:42:מ"ב ויקרא כ"ג

בסכת תִּשְׁבוּ שבעת ימים כִּלְי־הָאֶזְרָח בִּישְׂרָאֵל יִשְׁבוּ בַסֶּכֶת:

Семь дней живите в сукках; все уроженцы Израила должны жить в сукках;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כג, מב.

62

ראה אנכי

Начальный стих маамара, на который Алтер Ребе ссылается в связи со значением слова эзрах.

Deuteronomy 11:26:כ"ו דברים י"א

ראה אנכי נתן לפניכם היום בְּרָכָה וְקָלָה:

Смотри, я предлагаю вам ныне благословение и проклятие:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63

«Маскиль Эйтана Эзрахи». Его объяснение в другом месте также связывает эзрах с сиянием.

Psalms 89:1:א' תהילים פ"ט

מִשְׁכִּיל לְאִיתָן הָאֶזְרָחִי:

Маскиль Ефана Езрахита.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

64

וצדקה כנחל איתן

«И праведность — как могучий поток» — стих последнего послания «Игерет а-кодеш», приводимый ради

значения слова эйтан.

Amos 5:24:ה' עמוס כ"ד

וַיִּגַּל כְּמִים מִשְׁפָּט וְצִדְקָה כְּנַחַל אֵיתָן:

Но пусть правосудие потечёт, как воды, и праведность — как могучий поток.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

65

פרי עץ הדר זה הקב"ה

Мидраш на главу Эмор прочитывает четыре вида растений как намёки на Б-га, начиная с «плода дерева великолепного».

Vayikra Rabbah 30:9:ט"ו ויקרא רבה ל'

66

פרי עץ הדר באילנו

Здесь цитируются слова из Sukkah 31b:10-12; отрывок приведён ниже.

Sukkah 31b:10-12:י"ב-י"א סוכה ל"א ב'

ההוא הדר באילנו משנה לשנה. של אשרה ושל עיר הנדחת. ושל אשרה — פסול? והאמר רבא: לולב של עבודה זרה — לא יטול, ואם נטל — כשר. תבא באשרה דמשה עסקינו, דכתותי מיכתת שיעוריה.

Это означает [согласно рабби Йеуде — плод], который пребывает [«haDar»] на своём дереве из года в год. (Мишна:) [Лулав] с дерева, которому поклонялись, или из города-отступника недействителен. (Гемара:) И лулав с дерева, которому поклонялись, недействителен? Но разве Рава не сказал: «Лулав идолопоклонства не следует брать [для исполнения заповеди], но если его взяли, он действителен [в отличие от постановления Мишны]»? Здесь [то есть в Мишне] речь идёт о дереве, которому поклонялись [со времён] Моше, ибо [его надлежит сжечь, поэтому оно считается пеплом, и потому] его размер уменьшается [ниже минимального размера лулава. ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוכה לא, ב. וש"נ.

67

כי האדם עץ השדה

«Ибо человек — дерево полевое». Алтер Ребе прочитывает «человек» как Б-г, уподобленный Древу жизни.

Deuteronomy 20:19:ט"ט דברים כ'

כִּי־תִצּוֹר אֶל־עֵיר יָמִים רַבִּים לְהִלָּחֵם עָלֶיהָ לְתַפְשָׁהּ לֹא־תִשְׁחִית אֶת־עֵצָהּ לְנֹדֶחַ עָלֶיהָ גֵּרֹן כִּי מִמֶּנּוּ תֹאכֵל וְאִתּוֹ לֹא תִכְרֹת כִּי הָאָדָם עֵץ הַשָּׂדֶה לְבָא מִפְּנֵיךְ בְּמִצּוֹר:

Когда будешь долго осаждать город, воюя против него, чтобы овладеть им, не губи его деревьяев, заноса над ними топор, ибо с них можно есть, но не срубай их; разве дерево полевое — человек, чтобы ему быть осаждённым тобой?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים כ, יט.

68

פי האדם זה הקב"ה

Примечание указывает на рассуждение там о прочтении слова «человек» в стихе «человек — дерево поле-вое» как указания на Б-га.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אה"ת שמות כרך ז ע' בתקלד.

69

ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם

Видение Йехезкеля о подобии человека на престоле. Оно показывает, что «человек» может указывать на явленный образ Б-га.

Ezekiel 1:26 ויחזקאל א'

וממעל לרקיע אשר על-ראשם כמראה אבן-ספיר דמות כסא ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם עליו מלמעלה:

A над твердью, которая была над их головами, было подобие престола, видом подобное сапфировому камню; a над подобием престола было подобие, видом подобное человеку, восседающему на нем, вверху.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, כו.

70

והדר באילנו . . פנימית האילן

«Op a-Tora» цитирует эту строку: плод, «пребывающий на своём дереве», — это внутренняя сторона дерева.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת בראשית כרך ג תקמו, ב.

71

לכבתני אחותי כלה

«Ты пленила сердце моё, сестра моя, невеста». Это выражает внутреннюю любовь Б-га к Израилю.

שיר השירים ד':ט"ט Song of Songs 4:9

לכבתני אחתי כלה לכבתני באחת מעיניך באחד ענק מצורניך:

Ты пленила сердце моё, сестра моя, невеста моя; пленила сердце моё одним взглядом очей твоих, одним ожерельем на шее твоей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ד, ט.

72

בתוונא דלכא יתבי

Примечание Кехот приводит Талмуд как источник выражения «чертог сердца», используемого здесь для места Израила в сокровеннейшей любви Б-га.

Niddah 20b:8 נדה כ' ב' ח'

הדר שדרה לקה שתין מיני דמא, וכולהו אמרינהו. ההוא בתרא דם כנים הוה, ולא דע. אסתיע מילתא, ושדר לה סריקוּתא דמקטלא כלמי. אמרה: יהודאי, בתוני דלכא יתביתו!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נדה כ, ב. ועי' מגילה (כד, ב). ע"ז (כח, ב) ובפרי"ז ז"ל. [כ].

73

במ"ח מסכת אורות . . ובפנימיותו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”ובפנימיותו יש לו פרצוף נוקבא אחת הנקראת כנסת ישראל והיא שוה לת”ת שלו כי היא גדולה כמוהו ממש” עכ”ל.

74

ונת' מזה לעיל בשח"ש ע"פ ששים

Примечание замечает, что слово «выше» показывает, что Цемах Цедек сначала предполагал иной порядок маамаров. Отрывок на 73d (в главе Аазину) объясняет, что в Йом Кипур внутренняя воля Б-га раскрывается через тшуву — устранение своей воли — и что вторые скрижали были даны «втайне», во внутренней глубине сердца.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הכוונה לקמן בשח"ש לט, ג ואילך. [מציון זה רואים שמתחילה סבר הצ"צ לסדר המאמרים באופן אחר, ואכמ"ל]. וראה לעיל עג, ד.

75

אחת היא יונתי תמתי

«Одна она — голубка моя, чистая моя». Тема маамара на «Шир a-ширим», на который здесь дана ссылка.

שיר השירים ו':ט"ט Song of Songs 6:9

אחת היא יונתי תמתי אחת היא לאמה ברה היא לילדתה ראה בנות ויאשרוה מלכות ופילגשים ויהלילה:

Голубка моя, непорочная моя — единственная она; она единственная у матери своей, избранная у родившей ее. Увидели ее дочери и назвали счастливой; царицы и наложницы — и они восхвалили ее.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

76

ותמתי תאומתי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שהש"ר (פ"ה ע"פ אני ישנה). [כ].

77

ותמתי תאומתי

Мидраш прочитывает тамати (чистая моя) как теомати (близнец мой), словно Б-г и Израиль — близнецы. Алтер Ребе видит это в двойном центральном листе лулава.

שיר השירים רבה ה':ג Shir HaShirim Rabbah 5:3

פשטתי את כתנתי, אמר רבי יוחנן אפלו תמה שבתמות יודעת לפשט וללבוש, ואת אמרת פשטתי את כתנתי, רבי חנינא ורבי יוחנן אמרי יום שנודוג להם נבוכדנצר הרשע לישראל פשט מהם שני לבושים גדולים, לבוש כהנה ולבוש מלכות. רחצתי את רגלי, משנוף עבודת כוכבים, יודעת הייתי שאבק של אותו מקום משיאני לעבודת כוכבים, אף על פי כן דודי שלח ידו מן החור. אמר רבי אבא בר כהנא, וכי מה טיבו של חור זה להיות ...

«Я сняла с себя хитон; как же мне надеть его? Я омыла ноги; как же мне их запачкать? Возлюбленный мой просунул руку в отверстие, и внутренность моя взволновалась из-за него» (Песнь песней 5:3-4). «Я сняла с себя хитон» — сказал рабби Йоханан: даже самый простой из простых знает, как раздеться и одеться, а ты говоришь:

«Я сняла с себя хитон»? Рабби Ханина и рабби Йоханан говорят: в день, когда нечестивый Навуходоносор напал на Израиль, он отнял у них два великих одеяния: одеяние священства и одеяние царской власти. «Я омыла ноги» ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

78

בחי' לו לב

Примечание говорит, что источник прочтения лулава как ло лев приведён там, в маамаре на Рош а-Шана.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל נו, ד.

79

צור לבבי

«Твердыня сердца моего и доля моя — Б-г навеки». Б-г как сокровеннейшая точка сердца человека.

Psalms 73:26 ע"ג: כ"ו תהלים

כלה שארי ולבבי צור-לבבי וחקי אלקים לעולם:

Изнемогают плоть моя и сердце моё; но Б-г — твердыня сердца моего и моя доля вовек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עג, כו.

80

ומנענים את הלולב לששה קצוות

Сидур приводит порядок потрясания перед Алелем, а его хасидский комментарий подробнее рассматривает потрясание.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רמ"א בשו"ע או"ח סתרנ"א, ס"ט. סידור אדה"ז קודם הלל. וראה שם רסד, ב ואילך. ראה לקמן פו, ב.

81

שער שעשועי המלך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בפ"ב ופ"ג. [כ].

82

ע"פ אני כו' דפי ציצית

Последний стих раздела о цицит — тема маамара, на который ссылается Алтер Ребе.

במדבר ט"ו:מ"א Numbers 15:41

אני ה' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים להיות לכם לאלקים
אני ה' אלקיכם:

Я — Вс-вышний, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской, чтобы быть твоим Б-гом: Я — Вс-вышний, Б-г твой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

83 בשעה שישראל אומרים אמן יהא שמיה רבה מברך הקב"ה מנענע ראשו

Талмуд говорит, что когда Израиль отвечают «йеэ шмей раба», Б-г, если можно так сказать, кивает голо-

вой. Это подкрепляет понимание движения как пробуждения.

ברכות ג' א:י"ד Berakhot 3a:14

... חייך וחי' ראשך, לא שעה זו בלבד אומרת כה, אלא בכל יום ויום, שלש פעמים אומרת כה. ולא זו בלבד אלא, בשעה שישאל נכנסין לבתי כנסיות ולבתי מדרשות ועונין "יהא שמיה הגדול מבורך", הקדוש ברוך הוא מנענע ראשו, ואומר: אשרי המלך שמקלסין אותו בביתו כה, מה לו לאב שהגלה את בניו, ואוי להם לבנים שגלו מעל שולחן אביהם.

Затем он сказал мне: «Сын мой, какой звук ты слышал в той развалине?» Я ответил: «Я слышал Бат-коль, стенающую, как голубка, и взывающую: „Горе детям Моим, за чьи беззакония Я разрушил дом Свой, сжёг Храм Свой и изгнал их среди народов!“ Он сказал мне: «Клянусь жизнью твоей и жизнью главы твоей: не только в этот час она так взывает, но трижды в день произносит это. Более того, всякий раз, когда сыны Израиля входят в свои синагоги и дома учения и отвечают: „Да будет благословенно великое Имя Его“, Святой, благословен Он, ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

84

Текст сам ссылается здесь на Зоар к главе Эмор, где рассматриваются четыре вида растений.

ספר זוהר, אמור ל"א קמ"ז-ל"ב קנ"ה Zohar, Emor 31:147-32:155

АБЗАЦ 8

85

Примечание Кегот указывает для этих слов на Nehemiah 8:18.

נחמיה ח'י"ח Nehemiah 8:18

ויקרא בספר תורת האלקים יום ביום מן היום הראשון עד היום האחרון ויעשו חג שבועת ימים וביום השמיני עצרת כמשפט:

И также изо дня в день, от первого дня до последнего, он читал в книге Закона Вс-вышнего. И праздновали они праздник семь дней;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

86

Стих о Шмини Ацерет, теперь объясняемый сам по себе.

במדבר כ"ט:ל"ה Numbers 29:35

ביום השמיני עצרת תהיה לכם כל-מלאכת עבודה לא תעשו:

В восьмой день да будет у вас торжественное собрание; никакой работы не работайте.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

87

כתר תורה

Примечание указывает на отрывок в «Тора Ор», объясняющий выражение «венец Торы» — центральную идею этого раздела.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ד, יג. וראה בתו"א סט, ב בפ"י כתר תורה.

88

כתר תורה

Учение рабби Шимона о том, что есть три венца: венец Торы, священства и царства. Здесь оно устанавливает, что Тора — венец.

Pirkei Avot 4:13 משנה אבות ד' י"ג

רבי יהודה אומר, הוי זהיר בתלמוד, ששגת תלמוד עולה ודון. רבי שמעון אומר, שלשה כתרין הם, כתר תורה וכתר כהנה וכתר מלכות, וכתר שם טוב עולה על גביהן:

Рабби Йеуда сказал: будь внимателен в учении, ибо ошибка в учении считается умышленным грехом. Рабби Шимон сказал: есть три венца: венец Торы, венец священства и венец царства, но венец доброго имени превосходит их все.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

89

תרי"ג . . וז' דרבנן . . תר"ך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פרדס ש"ח, פ"ג.

90

דאשתמש בתנא חלף

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות א', יג.

91

דאשתמש בתנא חלף

Изречение Илеля: «пользующийся венцом исчезает». Талмуд объясняет, что речь идёт о том, кто пользуется услугами знатока Торы.

Pirkei Avot 1:13 משנה אבות א' י"ג

הוא היה אומר, נגד שמה, אבד שמה. ודלא מוסיף, דסר. ודלא גליף, קטלא חייב. ודאשתמש בתנא, חלף:

Он [также] говорил: тот, кто возвеличивает своё имя, приводит к его уничтожению; тот, кто не прибавляет [к своим знаниям], приводит [их] к прекращению; тот, кто не изучает [Тору], заслуживает смерти; тот, кто недостойно пользуется венцом [учения], уйдёт из мира.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

92

זה המשתמש במי ששונה הלכות

Талмуд толкует венец как того, кто изучает алахот, и называет это «венцом Царя».

Megillah 28b:14-15 ט"ד-ט"ו

תנו היום: ודאשתמש בתנא — חלף. תני ריש לקיש: זה המשתמש במי ששונה הלכות בתרה של תורה. ואמר עולא: לשמש איניש במאן דתני ארבעה, ולא לשמש במאן דמתני ארבעה. כי הא דריש לקיש הוה אזיל באורחא מטא עורקמא דמיא, אתא ההוא גברא ארבעיה אכתפיה וקא מעבר לקה. אמר לקה: קרית? אמר לקה: קרית. תנית? תנינא ארבעה סידרי משנה. אמר לקה: פסלת לה ארבעה טורי וטענת בר לקיש אכתפיה? שדי בר לקישא ...

Мы учили в другом месте: всякий, кто пользуется венцом, уходит [из мира]. И Реш Лакиш учил: это относится

к тому, кто принимает услугу от того, кто умеет повторять галахот — венец Торы. А Ула сказал: можно принимать услугу от того, кто может повторить четыре [раздела Мишны], но не от того, кто может [также] обучать им. Как в следующем рассказе о Реш Лакише, который однажды шёл по дороге и подошёл к водоёму; к нему подошёл человек, посадил его себе на плечи и стал переносить через воду. Он сказал тому человеку: умеешь ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CCO)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מגילה כח, ב.

93

«Пусть принесут царское облачение». Начальные слова маамара, на который Алтер Ребе ссылается в связи с царём, отдающим собственный венец.

Esther 6:8 ח' ח"ס אסתר

ביאו לבוש מלכות אשר לבשו המלך וסוס אשר רכב עליו המלך ואשר נתן כתר מלכות בראשו:

пусть принесут царское одеяние, которое царь носит, и коня, на котором ездит царь, и на голову которого возложена царская корона;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

94

וירם רן

«Он вознёс рог народу Своему... народу, близкому к Нему». Маамар прочитывает это как возвышение венца Торы, данного потому, что Израиль близок к Б-гу.

Psalms 148:14 ד' ח"ס קמ"ח תהילים

וירם רן לעמו תהלה לכל חסידיו לפני ישראל עם קרבו הלקיחה:

И воздвиг Он рог для народа Своего, хвалу всем святым Своим, сынам Израиля, народу, близкому к Нему. Аллилуйя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמח, יד.

95

ויכתוב מש

«И записал Моше их исходы» — стих маамара, приводимого здесь ради идеи, что свет лика Б-га есть Его печать истины.

Numbers 33:2 ב' ח"ס כ"ג במדבר

ויכתב משה את-מוצאיהם למסעיהם עליפי ה' ואלה מסעיהם למוצאיהם:

И записал Моше их выходы, стан за станом, по повелению Б-га; и вот их стоянки при их выходах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

96

ואמת שנקי חותמו של הקב"ה

Талмуд учит, что печать Святого, благословен Он, — истина. Печать — лишь оттиск сути, поэтому Шмини Ацерет достигает выше неё.

Shabbat 55a:12-13 א' ח"ס י"ב-י"ג שבת

וריש לקיש אומר: "תיו" — סוף חותמו של הקדוש ברוך הוא, דאמר רבי חנינא: חותמו של הקדוש ברוך הוא "אמת". (אמר) רבי שמואל בר נחמני [אמר]: אלו בני אדם שקימו את התורה כלה מאלה ועד תיו.

מֵאַיִמִּי תִּמָּה וְכוּת אַבּוֹת? אָמַר רַב: מִימּוֹת הַשָּׁע בֶּן בְּאֲרִי, שֶׁנֶּאֱמַר:
 «אֲגַלֶּה אֶת נִבְלָתָהּ לְעֵינֵי מֵאֲהָבֶיהָ וְאִישׁ לֹא יִצְלֶנָּה מִיָּדִי».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת נה, א.

97 וכמ"ש במ"א ע"פ צדקת פרונו

Маамар на стих «Праведные деяния открытых городов Его», который здесь упоминает Алтер Ребе, напечатан там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סה"מ תקס"ה ח"ב ע' תתקפ"ט.

98 «Праведные деяния открытых городов Его». Стих маамара, приводимого ради уровня выше печати.

שופטים ה': י"א Judges 5:11

מְקוֹל מְחַצְצִים בֵּין מְשֻׁאָּבִים שֶׁם יִתְנוּ צְדָקוֹת HAVAYAH צְדָקַת פְּרוֹנוּ
 בְּיִשְׂרָאֵל אֲזִי יֵרְדּוּ לְשַׁעְרֵים עַם־HAVAYAH

Громче голоса лучников у водопоев! Там будут возвещать праведные деяния Вс-вышнего, праведные деяния Его правителей в Израиле. Тогда народ Вс-вышнего спустился к воротам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

99 בד"ה בכ"ה בכסלו

Ханукальный маамар в «Тора Ор», объясняющий «шлем спасения» как притяжение великолепия лика.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א כט, ד.

100 כובע ישועה

Б-г надевает на голову «шлем спасения». Здесь он отождествляется с венцом, источником великолепия лика.

ישעיהו נ"ט: י"ז Isaiah 59:17

וְיִלְבֹּשׁ צְדָקָה כְּשֵׁרִין וְכוֹבֵעַ יְשׁוּעָה בְּרֹאשׁוֹ וְיִלְבֹּשׁ בְּגָדֵי נָקָם תִּלְבָּשֶׁת
 וְיַעֲט כַּמְעִיל קִנְיָהּ:

И Он возложил праведность как кольчугу, и шлем спасения — на голову Свою, и облекся в одежды отмщения, и покрылся рвением, как плащом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

101 עטרת תפארת שיבה

«Венец славы — седина». Слово атерет, венец, связывает шлем спасения с Кетер.

משלי ט"ז: ל"א Proverbs 16:31

עֲטֶרֶת תִּפְאָרֶת שִׁיבָה בְּדֶרֶךְ צְדָקָה תִּמָּצֵא:

Седина — венец славы; она обретается на пути праведности.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי טז, לא.

102 וזהו עצרת תהי לכם . כמ"ש שום תשים עליך מלך

Этот отрывок, прочитывающий ацерет как собрание принятия царства Б-га на весь год, цитируется в при-

мечании к той беседе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא משיחת ליל שמח"ת תשל"ד הערה 11.

103 שום תשים עליך מלך

«Поставь над собой царя». Применено здесь к принятию царства Б-га через Тору и заповеди.

דברים י"ז: ט"ו Deuteronomy 17:15

שׁוּם תָּשִׂים עָלֶיךָ מֶלֶךְ אֲשֶׁר יִבְחַר ה' אֱלֹהֶיךָ בּוֹ מִקְרֵב אָחִיךָ תָּשִׂים עָלֶיךָ
 מֶלֶךְ לֹא תוּכַל לָתֵת עָלֶיךָ אִישׁ נָכְרִי אֲשֶׁר לֹא־אָחִיךָ הוּא:

Во всяком случае, поставь над собой царём того, кого изберёт Б-г, твой Б-г; одного из братьев твоих поставь над собой царём; не можешь ты поставить над собой чужеземца, который не брат тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים יז, טו.

104 ועי' זוהר אמור דצ"ו סע"ב

Текст сам ссылается на конец Зоара 3:96b, в главе Эмор, где говорится о праздниках и о Шмини Ацерет.

ספר זוהר, אמור ל"א: קמ"ז-ל"ב: קנ"ה Zohar, Emor 31:147-32:155

105 ביום השמיני שלח

«В восьмой день он отпустил народ» при освящении Храма Шломо; стих более позднего маамара на Шмини Ацерет.

מלכים א' ח': ס"ו I Kings 8:66

בְּיוֹם הַשְּׁמִינִי שֶׁלַח אֶת־הָעָם וַיְכַרְכוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיֵּלְכוּ לְאַהֲלֵיהֶם שְׂמִחִים
 וְטוֹבֵי לֵב עַל כָּל־הַטּוֹבָה אֲשֶׁר עָשָׂה ה' לָדָוָד עַבְדּוֹ וְלִישְׂרָאֵל עַמּוֹ:

На восьмой день он отпустил народ, и они благословили царя, и пошли в шатры свои радостные и веселые сердцем за все благодеяния, которые Вс-вышний оказал Давиду, рабу Своему, и Израилю, народу Своему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

106 בני ציון יגילו במלכם

«Сыны Сиона возликуют о Царе своём». Радость перед царём — это гила, хранимая внутри из трепета.

תהילים קמ"ט: ב' Psalms 149:2

יִשְׁמַח יִשְׂרָאֵל בַּעֲשׂוֹ בְנֵי־צִיּוֹן וַיְגִילוּ בְּמֶלְכָם:

Да веселится Израиль о Создателе своём; да радуются сыны Сиона о Царе своём.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמט, ב.

107 שוש אשיש כוי תגל נפשי

«Радоваться буду я в Б-ге; возликует душа моя в Б-ге моём». Стих маамара, различающего симху и гилу.

ישעיהו ס"א: י"א Isaiah 61:10

שׁוֹשׁ אֲשִׁישׁ בְּה' תִּגַּל נַפְשִׁי בְּאֱלֹהֵי כִי הִלְבִּישָׁנִי בְּגָדֵי־יִשְׁע מַעֲלֵל צְדָקָה
 יַעֲטֵנִי כְּחַתָּן וְכֵהוּ פָּאֵר וְכִכְלָה תַעֲדָה כְּלִיָּהּ:

119

שוש אשיש

Стих прежнего маамара, связавшего гилу с Рош а-Шана.

ישעיהו ס"א:י"א Isaiah 61:10

שׁוֹשׁ אֲשִׁישׁ בְּהִי תִגַּל נַפְשִׁי בְּאַלְקֵי כִי הִלְבִּישְׁנִי בְּגָדֵי־יִשְׁעַ מְעִיל צִדְקָה
יַעֲטֵנִי כְּחֹתָן וְכֶהוּ פָּאֵר וְכִפְלָה תַעֲדָה כְּלִיָּהּ:

Возрадуюсь великим ликованием во Вс-вышнем, возликует душа моя о Б-ге моём; ибо Он облек меня в одежды спасения, покрыл меня ризой победы, как жених возлагает на себя священнический венец и как невеста украшает себя драгоценностями своими.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי סא, י.

120

ועיין בזהר ח"א ס"ד ב'

Текст сам приводит это место в Зоаре о «дне Шмини Ацерет».

Zohar, Noach 14:110-15:121א"ק-ט"ו:קכ"א

121

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar, Terumah 94:908-96:918.

ספר הזהר, תרומה צ"ד:תתק"ח-צ"ד:תתק"ח Zohar, Terumah 94:908-96:918
צ"ו:תתק"ח

АБЗАЦ 11

122

בן חכם ישמה אב

«Мудрый сын радуется отцу» — притча всего маамара.

משלי י"א:1 Proverbs 10:1

מִשְׁלֵי שְׁלֹמֹה בֶן חָכֵם יִשְׂמַח־אָב וּבֶן כְּסִיל תּוֹגַת אָמוֹ:

Притчи Соломона. Мудрый сын радуется отцу, а глупый сын — печаль своей матери.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

123

בכסא ר"ה

«В сокрытии, ко дню нашего праздника»: сокрытие Рош а-Шана существует ради Суккот.

תהילים פ"א:ד Psalms 81:4

תִּקְעוּ בַחֲדָשׁ שׁוֹפָר בַּכֶּסֶה לְיוֹם חַגֵּנוּ:

Трубите в рог при новомесячии, при полнолунии, в день нашего праздника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

124

והוא ענין הנסירה בר"ה

Это послание рассматривает несира Рош а-Шана — понятие, которое краткое изложение вводит здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ועי בסש"ב באגה"ק ס"י יד. וש"נ. [כ].

125

הסתלקות פנימיות המוחין

Примечание указывает на рассуждения там об удалении внутренних мохин в Рош а-Шана; первое нахо-

дится рядом с отрывком «Or a-Tora», приведённым ранее о поиске лика Б-га.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אה"ת נ"ך כרך ב עי תתקכג. אה"ת למג"א עי ב"שא.

126

חג לה

«Праздник для Б-га» — принесение радости Б-гу.

ויקרא כ"ג:מ"א Leviticus 23:41

וְחַגְתֶּם אֹתוֹ חַג לַה' שְׁבַעַת יָמִים בְּשָׁנָה חֶקֶת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בַּחֲדָשׁ
הַשְּׂבִיעִי תַחֲגוּ אֹתוֹ:

И празднуйте его как праздник Вс-вышнему семь дней в году; это устав вечный в поколениях ваших; в седьмом месяце празднуйте его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

127

וחכיתי לה' המסתיר פניו

«Буду ждать Б-га, скрывающего лик Свой от дома Яакова». Это описывает поиск Б-га, пока Он сокрыт.

ישעיהו ח:י"ז Isaiah 8:17

וְחִכִּיתִי לַה' הַמְסַתֵּיר פָּנָיו מִבֵּית יַעֲקֹב וְקִוִּיתִי־לוֹ:

И я буду уповать на Вс-вышнего, сокрывшего Свой лик от дома Яакова, и буду ожидать Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי ח, יז.

128

עוונותיכם מבדילים

«Ваши грехи разделяют» — причина сокрытия.

ישעיהו נ"ט:ב Isaiah 59:2

כִּי אִם־עֲוֹנוֹתֵיכֶם הִיוּ מְבָדִילִים בֵּינְכֶם לְבֵין אֱלֹהֵיכֶם וְחֹטְאוֹתֵיכֶם הִסְתִּירוּ
פָּנִים מִכֶּם מִשְׁמוֹעַ:

Но беззакония ваши отделили вас от Б-га вашего, и грехи ваши скрыли от вас лицо Его, так что Он не слышит.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

129

משארז"ל בענין אור שנברא

Талмуд учит, что свет, сотворённый в первый день, был сокрыт, когда Б-г увидел деяния поколений Потопа и Рассеяния. Это образец сокрытия внутреннего света.

חגיגה י"ב א:ה-ו Chagigah 12a:5-6

וְאָמַר רַב יְהוּדָה אָמַר רַב: עֲשָׂרָה דְּבָרִים נִבְרְאוּ בְיוֹם רִאשׁוֹן, וְאֵלוּ הֵן:
שָׁמַיִם וָאָרֶץ, תְּהוֹ וְבָהוּ, אוֹר וְחֹשֶׁךְ, רוּחַ וּמִיָּם, מִדַּת יוֹם וּמִדַּת לַיְלָה.
שָׁמַיִם וָאָרֶץ — דְּבָרֵיב: "בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ",
תְּהוֹ וְבָהוּ — דְּבָרֵיב: "וְהָאֶרֶץ הָיְתָה תְּהוֹ וְבָהוּ", אוֹר וְחֹשֶׁךְ, חֹשֶׁךְ —
דְּבָרֵיב: "וְחֹשֶׁךְ עַל פְּנֵי תְהוֹם", אוֹר — דְּבָרֵיב: "וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהי
אוֹר", רוּחַ וּמִיָּם — דְּבָרֵיב: "וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל פְּנֵי הַמָּיִם", מִדַּת
יוֹם וּמִדַּת לַיְלָה — דְּבָרֵיב: "וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

בראשית רבה י"א:כ"ב Bereshit Rabbah 11:2

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה יב, א. ב"ר יא, ב.

130

פנים בפנים

«Лицом к лицу говорил Он с вами»: внутреннее измерение Б-га соответствует внутреннему измерению человека.

Deuteronomy 5:4:דברים ה

פנים בפנים דבר ה' עמכם בהר מתוך האש:

Вс-вышний говорил с вами лицом к лицу на горе, из среды огня, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 12

131

וכל ברח לך תכרע

«Предо Мною преклонится всякое колено». Слова молитвы «Нишмат» о преклонении перекликаются с этим стихом.

Isaiah 45:23:ישעיהו מ"ה כ"ג

כי נשבעתי יצא מפי צדקה דבר ולא ישוב כלי תכרע כל־ברך תשבע כל־לשון:

Собою Самим Я поклялся; из уст Моих вышло слово правды, и оно не возвратится: предо Мною преклонится всякое колено, всякий язык будет клясться.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

132

שאינ השכינה שורה אלא על בעלי קומה

Талмуд говорит, что Шхина пребывает лишь на том, кто мудр, силен, богат и высок ростом. Здесь «высокий» прочитывается как человек, весь стан которого склоняется перед Б-гом.

Shabbat 92a:8:ח"א שבת צ"ב

ואיבעית אימא: מארון. דאמר מר: ארון תשעה וכפורת טפח. הרי כאן עשרה, וגמירי דכל טונא דמידלי במוטות — תילתא מלעיל ותרי תילתי מלרע, אישתכח דמלמעלה מעשרה הוה קאי. וליגמר ממשא? דילמא משה שאני, דאמר מר: אין השכינה שורה אלא על חכם גבור ועשיר ובעל קומה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת צב, א.

133

יאר ה' פניו אליך

Благословение коэнов — откровение, притягиваемое через земные поклоны Йом Кипура.

Numbers 6:25:כ"ה במדבר ו

יאר Havayah פניו אליה ויהנהך:

Вс-вышний да осияет тебя лицом Своим и да помилюет тебя;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

134

לפני הוי"ה תטהרו

«Пред Б-гом очиститесь» — стих Йом Кипура. Краткое изложение прочитывает «пред Авая» как внутреннюю

| сторону Имени.

Leviticus 16:30:ויקרא ט"ו ל"ו

כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי ה' תִּטְהָרוּ:

Ибо в этот день будет совершено искупление за вас, чтобы очистить вас; от всех грехов ваших будете чисты пред Вс-вышним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 13

135

פרי עץ הדר זה הקבי"ה

| Мидраш, прочитывающий этрог как намёк на Б-га.

Vayikra Rabbah 30:9:ט"ט ויקרא רבה ל'

136

האדם עץ השדה

«Человек — дерево полевое», прочитываемое как указание на Б-га, Дерево жизни.

Deuteronomy 20:19:כ"ט דברים כ'

כִּי־תִצּוּר אֶל־עִיר יָמִים רַבִּים לְהִלָּחֵם עָלֶיהָ לְתַפְשָׁהּ לֹא־תִשְׁחִית אֶת־עֵצָה לְנֹדֶחַ עָלֶיהָ גֵּרֹן כִּי מִמֶּנּוּ תֹאכַל וְאוֹתוֹ לֹא תִכְרֹת כִּי הָאָדָם עֵץ הַשָּׂדֶה לְכָא מִפְּנֵיךְ בְּמִצּוֹר:

Когда будешь долго осаждать город, воюя против него, чтобы овладеть им, не губи его деревьяев, заноса над ними топор, ибо с них можно есть, но не срубай их; раз-ве дерево полевое — человек, чтобы ему быть посажён-ным тобой?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

137

צור לבבי וחלקי אלקים לעולם

«Твердыня сердца моего и доля моя — Б-г навеки» — преданность, которую олицетворяет лулав.

Psalms 73:26:ו"ג תהלים ע"ג

כָּל־הַשְּׂאִי וְלִבִּי צוּר־לִבִּי וְחֻלְקֵי אֱלֹהִים לְעוֹלָם:

Изнемогают плоть моя и сердце моё; но Б-г — твердыня сердца моего и моя доля вовек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

138

זאת קומתך דמתה לתמר

«Этот стан твой подобен пальме». Прямой лулав, пальмовая ветвь, олицетворяет полный стан, который склоняется.

Song of Songs 7:8:ח"ז שיר השירים ז

זאת קומתך דמתה לתמר ושדך לאשכולות:

Этот стан твой подобен пальме, а груди твои — гроздьям винограда.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ז, ח.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

139

ושמחתם לפני ה'

Заповедь взять четыре вида растений в первый день Суккот.

Leviticus 23:40 מ"ג:מ' ויקרא

ולקחתם לכם ביום הראשון פרי עץ הדר פת תמרים וענף עץ עבת וערבי נחל ושמחתם לפני ה' אלקיכם שבועת ימים:

И возьмите себе в первый день плод прекрасных деревьев, ветви пальм, ветви густолиственных деревьев и ивы речные, и веселитесь пред Вс-вышним, Б-гом вашим, семь дней.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כג, מ.

140

בן חכם ישמח אב

«Мудрый сын радуется отцу», теперь прочитываемое как раскрытие мохин Абы.

Proverbs 10:1 א'י:א' משלי

משלי שלמה בן חכם ישמח אב וכן כסיל תונת אמו:

Притчи Соломона. Мудрый сын радуется отцу, а глупый сын — печаль своей матери.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

141

לפני ה' תטהרו

Здесь цитируются слова из Leviticus 16:30; отрывок приведён ниже.

Leviticus 16:30 י"ז:ל' ויקרא

כי־ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם מכל חטאתיכם לפני ה' תטהרו: Ибо в этот день будет совершено искупление за вас, чтобы очистить вас; от всех грехов ваших будете чисты пред Вс-вышним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא טז, ל.

אבזאצ 14

142

ביום השמיני עצרת

Стих о Шмини Ацерет.

Numbers 29:35 ט"ט:ל"ה במדבר

ביום השמיני עצרת תהיה לכם כל־מלאכת עבודה לא תעשו:

В восьмой день да будет у вас торжественное собрание; никакой работы не работайте.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

143

אני ה' אלקיכם דפרשת ציצית

«Я Авая, Б-г ваш» — последний стих раздела о цицит и тема приводимого здесь маамара.

Numbers 15:41 ט"ז:מ"א במדבר

אני ה' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים להיות לכם לאלקים: אני ה' אלקיכם:

Я — Вс-вышний, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской, чтобы быть твоим Б-гом: Я — Вс-вышний, Б-г твой».

אבזאצ 15

144

וירם קרן

«Он вознёс рог народу Своему» — возвышение венца Торы.

Psalms 148:14 מ"ח:יד תהילים

וירם קרן לעמוד תהלה לכל־חסידיו לפני ישראל עם קרבו הללו־קה:

И воздвиг Он рог для народа Своего, хвалу всем святым Своим, сынам Израиля, народу, близкому к Нему. Аллилуйя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

145

בטל רצונך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ב, ד.

146

בטל רצונך

«Устрани свою волю перед Его волей» — совершенное самоустранение, свойственное уровню венца.

Pirkei Avot 2:4 ד'ב:ב משנה אבות

הוא היה אומר, עשה רצונו כרצונה, כדי שיעשה רצונה כרצונו. בטל רצונה מפני רצונו, כדי שיבטל רצון אחרים מפני רצונה. ה'לל אומר, אל תפרש מן הצבור, ואל תאמין בעצמה עד יום מותה, ואל תדין את חברך עד שתגיע למקומו, ואל תאמר דבר שאי אפשר לשמע, שסופו להשמע. ואל תאמר לכשאפנה אשנה, שמא לא תפנה:

Он говорил: исполняй Его волю, словно она твоя, чтобы Он исполнил твою волю, словно она Его. Отложи свою волю перед Его волей, чтобы Он отложил волю других ради твоей воли. Гиллель говорил: не отделяйся от общины; не полагайся на себя до дня своей смерти; не суди ближнего, пока не окажешься на его месте. Не говори того, что не может быть понято, [полагая], что в конце концов это будет понято. Не говори: «Когда у меня будет свободное время, я буду учиться»; возможно, у тебя не будет свободного времени.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

147

כתר לי ועיר

«Подожди меня немного». Слово катар, родственное кетер, используется для объяснения природы венца.

Job 36:2 ב'י:ב' איוב

כתר־לי ועיר ואחֹך כי עוד לאֵלוה מלים:

Потерпи меня немного, и я скажу тебе; ибо еще есть слова в защиту Б-га.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

148

סדיה וידבר כו' במדבר סיני

Тот отрывок объясняет переписку «по их черепакам» (легульгелотам) как возвышение душ до гульгальта — высшей воли, которая не постигается даже Хохмой, — и связывает это со словами «Устрани свою волю». Это

более полное объяснение венца над мохин, описанного здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' במדבר ב, א.

149 וידבר כו' במדבר סיני

Начало книги Бамидбар — стих приводимого здесь маамара.

במדבר א' 1: Numbers

וידבר ה' אל־משה במדבר סיני באהל מועד באחד לחדש השני בשנה השנית לצאתם מארץ מצרים לאמר:

И говорил Вс-вышний Моисею в пустыне Синай, в шатре собрания, в первый день второго месяца, во второй год после исхода их из земли Египетской, говоря:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

150 שאו את ראש כו' לגלגלתם

«Поднимите голову... по их черепам», прочитываемое как возвышение Израйла до уровня гульгальта, венца.

במדבר א' 2: Numbers

שאו את־ראש כל־עדת בני־ישראל למשפחתם לבית אבתם במספר שמות כל־זכר לגלגלתם:

«Исчислите всю общину сынов Израйла по их семействам, по домам их отцов, согласно числу имен, каждого мужского пола, по головам их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

151 מבן עשרים שנה

«От двадцати лет и старше» — часть стиха о переписи, рассматриваемого в том маамаре.

במדבר א' 3: Numbers

מבן עשרים שנה ומעלה כל־יציא צבא בִּישְׂרָאֵל תִּפְקְדוּ אֹתָם לְצְבֹאתָם אֹתָהּ וְאֶהְרֹן:

от двадцати лет и выше, всех способных выступать на войну в Израйле; исчислите их по их ополчениям, ты и Аарон.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

152 וידעת היום והשבות

«И познай ныне и прими к сердцу своему» — стих маамара, приводимого в связи со скрытой радостью.

דברים ד' 39: Deuteronomy

וידעת היום והשבת אל־לִבְּךָ כִּי ה' הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מַפְעֵל וְעַל־הָאָרֶץ מַתְחַת אֵין עוֹד:

Знай же ныне и положи это на сердце своё: Б-г — Он Б-г на небесахверху и на земле внизу; нет иного.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

16 אבזאצ

153 בר"ה אמרו לפני מלכיות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

טז, א.

154 בר"ה אמרו לפני מלכיות

Б-г говорит: в Рош а-Шана произносите предо Мною стихи о царстве, чтобы вы сделали Меня Царём над собой. Здесь это венец царства.

ראש השנה ט"ז א: Rosh Hashanah 16a:15

ומפני מה אמרה תורה נסכו מים בחג — אמר הקדוש ברוך הוא: נסכו לפני מים בחג, כדי שיתברכו לכם גשמי שנה. ואמרו לפני בראש השנה מלכיות וזרונות ושופרות. מלכיות — כדי שתמליכוני עליכם, וזרונות — כדי שיעלה זרונכם לפני לטובה, ובמה — בשופר.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

155 שנכנס הכה"ג לפני ולפנים

Примечание указывает на беседу там о входе первосвященника в Святая святых в Йом Кипур.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש ח"ד ע' 1216.

156 בהעלותך את הנרות

«Когда будешь зажигать светильники, к лицевой стороне меноры». Зажигание козном — образ восхождения душ.

במדבר ח' 2: Numbers

דבר אל־אהרן ואמר את־הנרות את־הנרות אל־מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות:

«Говори Аарону и скажи ему: когда будешь зажигать лампады, семь лампад должны светить перед светильником».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ח, ב.

157 וגדול תלמוד שמביא לידי מעשה

Мудрецы заключили, что изучение велико, ибо оно приводит к действию. Здесь Тора, ведущая к действию, приносит венец доброго имени.

קידושין מ' ב: Kiddushin 40b:8-9

וכבר היה רבי טרפון וזקנים מסבין בעלית בית נתנה בלוד. נשאלה שאילה זו בפניהם: תלמוד גדול או מעשה גדול? נענה רבי טרפון ואמר: מעשה גדול. נענה רבי עקיבא ואמר: תלמוד גדול. נענו כולם ואמרו: תלמוד גדול, שהתלמוד מביא לידי מעשה. תנאי, רבי יוסי ואמר: גדול תלמוד שקדם לחלה ארבעים שנה, לתרומות ולמעשרות חמשים וארבע, לשמישים ששים ואחת, ליובלות מאה ושלש.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

158 שלשה כתרים הן

«Есть три венца: венец Торы, венец священства и венец царства; а венец доброго имени превосходит их все».

משנה אבות ד' 13: Pirkei Avot 4:13

רבי יהודה אומר, הוי זהיר בתלמוד, ששגגת תלמוד עולה ודון. רבי שמעון אומר, שלשה כתרים הם, כתרי תורה וכתרי קהנה וכתרי מלכות, וכתרי שם טוב עולה על גביהן:

Рабби Йеуда сказал: будь внимателен в учении, ибо ошибка в учении считается умышленным грехом. Рабби Шимон сказал: есть три венца: венец Торы, венец священства и венец царства, но венец доброго имени превосходит их все.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

159

מי מנה

«Кто исчислит прах Яакова или сочтёт четверть Изра-
иля?» Стих маамара, приводимого как параллель.

Numbers 23:10 כִּי־גַ: בַּמִּדְבָּר

מִי מִנָּה עֵפֶר יַעֲקֹב וּמִסָּפֶר אֶת־רִבְעֵי יִשְׂרָאֵל תִּמְתַּ נַּפְשֵׁי מוֹת יִשְׂרָאֵל וְתִהְיֶה
אַחֲרֵיתִי כְּמֹהוּ:

Кто исчислил прах Яакова или сосчитал потомство Изра-
иля? Да умру я смертью праведников, и да будет мой
конец подобен его!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

160

כתר מל' . . כהונה . . תורה . . שם טוב

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אבות ד, יג.



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Переведено с английского издания likuteitorah.com. Перевод: CC BY 4.0. Пояснения и примечания к источникам: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Daf Shevui (CC0); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain).

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (claude-code_opus-5.5), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/sukkos/4/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак